



3 1761 11971630 6





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716306>

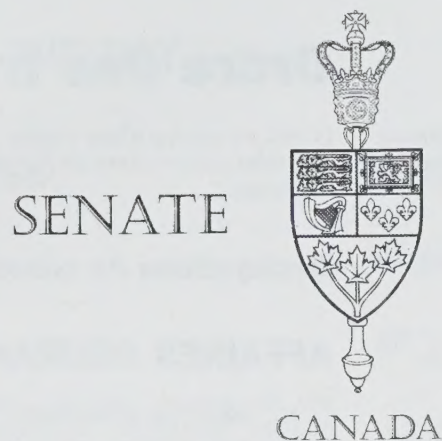




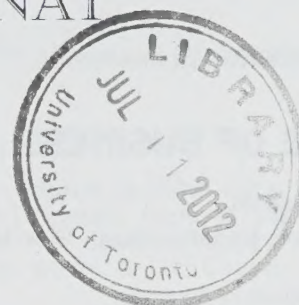


1  
f  
082

Government  
Publication  
54



SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 87

Thursday, June 7, 2012

Le jeudi 7 juin 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

---

**Inquiries****No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

June 6, 2012—Consideration of the tenth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, (2012-2013 *Main Estimates*), tabled in the Senate on June 6, 2012.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

---

**Interpellations****N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités****N° 1.**

6 juin 2012—Étude du dixième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget principal des dépenses 2012-2013*), déposé au Sénat le 6 juin 2012.

---



## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (three)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

#### No. 2. (ten)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

#### No. 3. (eleven)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Patterson*)

### Commons Public Bills

#### No. 1. (one)

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

#### No. 2. (seven)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (two)

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (trois)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

#### N° 2. (dix)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

#### N° 3. (onze)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

#### N° 1. (un)

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

#### N° 2. (sept)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (deux)

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1**

June 6, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *The Future of Canadian Air Travel: Toll Booth or Spark Plug*, tabled in the Senate on June 5, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities being identified as the minister responsible for responding to the report in consultation with the Minister of State (Small Business and Tourism).—(Honourable Senator Dawson)

**No. 2. (three)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 3. (three)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

**Other****No. 81. (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

**Rapports de comités****N° 1.**

6 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *L'avenir des déplacements aériens au Canada : poste de péage ou bougie d'allumage*, déposé au Sénat le 5 juin 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport en consultation avec le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme).—(L'honorable sénateur Dawson)

**N° 2. (trois)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 3. (trois)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Autres****N° 81. (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :



- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
  - (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
  - (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
  - (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
  - (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
  - (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)
- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
  - b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
  - c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
  - d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
  - e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
  - f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

#### **No. 29. (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

#### **No. 30. (one) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

#### **No. 3. (one) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

#### **N° 29. (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

#### **N° 30. (un) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### **N° 3. (un) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)



**No. 11.** (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 19.** (two) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 37.** (three) (inquiry)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Hubley)

**No. 27.** (four) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(Honourable Senator Maltais)

**No. 40.** (five) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 9.** (five) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(Honourable Senator Cowan)

**No. 18.** (five) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(Honourable Senator Callbeck)

**N° 11.** (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 19.** (deux) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 37.** (trois) (interpellation)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Hubley)

**N° 27.** (quatre) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(L'honorable sénateur Maltais)

**N° 40.** (cinq) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 9.** (cinq) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(L'honorable sénateur Cowan)

**N° 18.** (cinq) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(L'honorable sénateur Callbeck)



**No. 22. (five) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 41. (six) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (six) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (six) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (six) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (seven) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 39. (thirteen) (inquiry)**

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 22. (cinq) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 41. (six) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (six) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (six) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (six) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (sept) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 39. (treize) (interpellation)**

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 19. (fourteen) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 38. (fifteen) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 83. (nine) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 25. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 19. (quatorze) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 38. (quinze) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 83. (neuf) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 25. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)



**No. 42. (ten) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 26. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 75. (twelve) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 20. (thirteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**For the next Tuesday the Senate is sitting,  
at the end of Government Business, pursuant  
to the order adopted on May 17, 2012**

**No. 1. (other)**

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

**N° 42. (dix) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 26. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 75. (douze) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 20. (treize) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Pour le prochain mardi où le Sénat siégera,  
à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement,  
conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012**

**N° 1. (autre)**

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 43. (nine)

##### By the Honourable Senator Hubley:

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

#### No. 46.

##### By the Honourable Senator Segal:

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
  - (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
  - (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.
- 

### MOTIONS

#### No. 89. (three)

##### By the Honourable Senator Andreychuk

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

---

### WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 43. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

#### N° 46.

##### Par l'honorable sénateur Segal :

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
  - b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
  - c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.
- 

### MOTIONS

#### N° 89. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Andreychuk :

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

---

### QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 88

Monday, June 11, 2012

Le lundi 11 juin 2012

Hour of meeting  
6:00 p.m.

Heure de la séance  
18 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 7, 2012—Third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**No. 2.**

June 7, 2012—Third reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

**No. 3.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

**No. 4.**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 5.**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 6.**

June 7, 2012—Second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

7 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**N° 2.**

7 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

**N° 3.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

**N° 4.**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 5.**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 6.**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

---



## Inquiries

### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

## Motions

Nil

---

## Reports of Committees

### No. 1.

June 6, 2012—Consideration of the tenth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, (2012-2013 *Main Estimates*), tabled in the Senate on June 6, 2012.

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

### No. 2. (eleven)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

---

## Interpellations

### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

## Motions

aucune

---

## Rapports de comités

### N° 1.

6 juin 2012—Étude du dixième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget principal des dépenses 2012-2013*), déposé au Sénat le 6 juin 2012.

---

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

### N° 2. (onze)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

---

## Commons Public Bills

### No. 1. (two)

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

### No. 2. (eight)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 3. (three)

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 4.

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 5.

June 7, 2012—Second reading of Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use).—(*Honourable Senator Carignan*)

## Private Bills

Nil

## Reports of Committees

### No. 1. (one)

June 6, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *The Future of Canadian Air Travel: Toll Booth or Spark Plug*, tabled in the Senate on June 5, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities being identified as the minister responsible for responding to the report in consultation with the Minister of State (Small Business and Tourism).—(*Honourable Senator Dawson*)

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

### N° 1. (deux)

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

### N° 2. (huit)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 3. (trois)

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 4.

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 5.

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

## Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Rapports de comités

### N° 1. (un)

6 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le cinquième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *L'avenir des déplacements aériens au Canada : poste de péage ou bougie d'allumage*, déposé au Sénat le 5 juin 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport en consultation avec le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme).—(*L'honorable sénateur Dawson*)



**No. 2. (four)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 3. (four)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

**Other****No. 19. (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 38. (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**No. 81. (one) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;

**N° 2. (quatre)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 3. (quatre)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Autres****N° 19. (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 38. (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**N° 81. (un) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;

- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

#### No. 29. (one) (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

#### No. 30. (two) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 3. (two) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

#### No. 11. (three) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

#### N° 29. (un) (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

#### N° 30. (deux) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 3. (deux) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

#### N° 11. (trois) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)



**No. 19. (three) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (four) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 27. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

**No. 40. (six) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 9. (six) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18. (six) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 19. (trois) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (quatre) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 27. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

**N° 40. (six) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 9. (six) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 18. (six) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**No. 41. (seven) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (seven) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (seven) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (seven) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (eight) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 39. (fourteen) (inquiry)**

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 83. (ten) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

**N° 41. (sept) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (sept) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (sept) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (sept) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (huit) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 39. (quatorze) (interpellation)**

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 83. (dix) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;



That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

#### **No. 25. (eleven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

#### **No. 42. (eleven) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

#### **No. 26. (thirteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

#### **No. 75. (thirteen) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

#### **N° 25. (onze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

#### **N° 42. (onze) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

#### **N° 26. (treize) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

#### **N° 75. (treize) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**No. 20.** (fourteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**For the next Tuesday the Senate is sitting,  
at the end of Government Business, pursuant  
to the order adopted on May 17, 2012**

**No. 1.** (other)

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

**N° 20.** (quatorze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Pour le prochain mardi où le Sénat siégera,  
à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement,  
conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012**

**N° 1.** (autre)

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 43. (ten)****By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

**No. 46. (one)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
  - (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
  - (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.
- 

**MOTIONS****No. 89. (four)****By the Honourable Senator Andreychuk**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

**No. 93.****By the Honourable Senator Ogilvie**

June 7, 2012—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to sit on Tuesday, June 19, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 43. (dix)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

**N° 46. (un)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
  - b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
  - c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.
- 

**MOTIONS****N° 89. (quatre)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

**N° 93.****Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

7 juin 2012—Que le Comité sénatorial permanent affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger le mardi 19 juin 2012, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**No. 94.****By the Honourable Senator Runciman**

June 7, 2012—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on October 4, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to examine and report on the provisions and operation of the *Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, S.C. 1997, c. 30 be extended from June 30, 2012 to December 31, 2012; and

That the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

**WRITTEN QUESTIONS****No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

**N° 94.****Par l'honorable sénateur Runciman :**

7 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 4 octobre 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles dans le cadre de son étude sur les dispositions et l'application de la *Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, L.C. 1997, ch. 30, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 décembre 2012;

Que le comité et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?



- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- 6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.



- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?



- (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
- (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
- (b) How many received a priority employment appointment?
- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?
- c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
- a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
- b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

**No. 35.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDS) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?



- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?

- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

### No. 37.

#### By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

### N° 37.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

### No. 38.

#### By the Honourable Senator Segal:

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
- 10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?

### N° 38.

#### Par l'honorable sénateur Segal :

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
- 10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?



11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

**No. 39.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l’événement?

**N° 39.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

**No. 40.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

**N° 40.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »

Compte tenu de l’importance de l’alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles?



**No. 41.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?
- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?

**No. 42.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?

**N° 41.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

**N° 42.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?

- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

**No. 43.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?

**N° 43.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?



- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

**No. 44.****By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
  - (a) Indeterminate;
  - (b) Specified term;
  - (c) Casual; and
  - (d) Student employees?

**No. 45.****By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

**N° 44.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
  - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
  - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
  - c) aux employés occasionnels;
  - d) aux étudiants salariés?

**N° 45.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

- A. Combien de fonds a-t-on consacrés aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

No. 46.

By the Honourable Senator Downe:

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?
- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

N° 46.

Par l'honorable sénateur Downe :

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?
- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?



**No. 47.****By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

*The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.*

*As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.*

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

*As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.*

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:

(a) Letters;

(b) Emails;

**N° 47.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

*Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.*

*Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.*

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

*En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.*

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :

a) les lettres;

b) les courriels;

- (c) Memoranda;
  - (d) Briefing notes;
  - (e) Other documents or communications.
5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?
  6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
    - (a) How many of the 106 have made an application under the VDP;
    - (b) How many of these VDP disclosures have been accepted?
  7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?
  8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:
    - (a) In the past 6 months;
    - (b) In the past year;
    - (c) In the past 5 years?
  9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?
  10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:
    - (a) Are fined;
    - (b) Are penalized;
    - (c) Are charged;
    - (d) Are convicted of tax evasion;
    - (e) Are placed under house arrest;
    - (f) Are sent to jail;
- c) les notes de service;
  - d) les notes d'information;
  - e) les autres documents ou communications.
5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?
  6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
    - a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?
    - b) combien de ces divulgations ont été acceptées?
  7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?
  8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :
    - a) au cours des six derniers mois;
    - b) au cours de la dernière année;
    - c) au cours des cinq dernières années?
  9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?
  10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :
    - a) soumises à une amende;
    - b) pénalisées;
    - c) poursuivies;
    - d) trouvées coupables d'évasion fiscale;
    - e) assignées à résidence;
    - f) incarcérées?

**No. 48.****By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

**N° 48.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.



French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland – many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:
  - (a) In unpaid taxes;
  - (b) In interest;
  - (c) In fines; and
  - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
  - (a) In unpaid taxes;
  - (b) In interest;
  - (c) In fines; and
  - (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
  - (a) What was the largest amount;
  - (b) What was the smallest amount; and
  - (c) What was the average amount?

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :
  - a) les impôts impayés;
  - b) les intérêts;
  - c) les amendes;
  - d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
  - a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
  - a) le montant le plus élevé;
  - b) le montant le plus bas;
  - c) le montant moyen?

11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:
  - (a) Have had their account(s) audited;
  - (b) Have not had their accounts(s) audited;
  - (c) Have had their account(s) reassessed;
  - (d) Have not had their account(s) reassessed;
  - (e) Have been the subject of a compliance action; and
  - (f) Have not been the subject of a compliance action.
12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?
13. How many tax evasion charges have been laid?
14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?

**No. 49.****By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
  - (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
  - (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:
  - (a) In unpaid taxes;

11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :
  - a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
  - b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
  - c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
  - d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
  - e) ont été visés par des mesures de redressement;
  - f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?
12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?
13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?
14. Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?

**N° 49.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
  - a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
  - b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :
  - a) les impôts impayés;



- |  |   |
|--|---|
| <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?</p> <p>4. How many of the cases are under appeal?</p> <p>5. How many cases remain open?</p> <p>6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?</p> <p>7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?</p> <p>8. How much money has been collected from cases in (7):</p> <p>(a) In unpaid taxes;</p> <p>(b) In interest;</p> <p>(c) In fines; and</p> <p>(d) In penalties?</p> <p>9. How many account holders in the cases have made partial payment?</p> <p>10. Of the partial payments made:</p> <p>(a) What was the largest amount;</p> <p>(b) What was the smallest amount; and</p> <p>(c) What was the average amount?</p> <p>11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:</p> <p>(a) Have had their account(s) audited;</p> <p>(b) Have not had their accounts(s) audited;</p> <p>(c) Have had their account(s) reassessed;</p> <p>(d) Have not had their account(s) reassessed;</p> <p>(e) Have been the subject of a compliance action; and</p> <p>(f) Have not been the subject of a compliance action.</p> <p>12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the <i>Voluntary Disclosure Program</i> with the CRA?</p> <p>13. How many tax evasion charges have been laid?</p> <p>14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?</p> | <p>b) les intérêts;</p> <p>c) les amendes;</p> <p>d) les pénalités?</p> <p>3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?</p> <p>4. Combien de ces affaires ont été en appel?</p> <p>5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?</p> <p>6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?</p> <p>7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?</p> <p>8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :</p> <p>a) en impôts impayés;</p> <p>b) en intérêts;</p> <p>c) en amendes;</p> <p>d) en pénalités?</p> <p>9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?</p> <p>10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :</p> <p>a) le montant le plus élevé;</p> <p>b) le montant le plus bas;</p> <p>c) le montant moyen?</p> <p>11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :</p> <p>a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;</p> <p>c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;</p> <p>e) ont été visés par des mesures de redressement;</p> <p>f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?</p> <p>12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du <i>Programme des divulgations volontaires</i> de l'ARC?</p> <p>13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?</p> <p>14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?</p> |
|--|---|

**No. 50.****By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

*From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:*

*How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?*

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

*The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.*

*In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.*

*In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.*

*Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.*

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

**N° 50.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

*D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :*

*Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?*

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

*L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.*

*Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.*

*Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.*

*Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.*

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :



*“National Revenue Minister Gail Shea’s office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante’d up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes.”*

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany, for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax Matters* did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?
2. Why did Revenue Minister Shea’s office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question “how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?” that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?
3. Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

## No. 51.

### By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government’s Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

*« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »*

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n’avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l’*Accord entre le Canada et la République fédérale d’Allemagne en vue d’éviter les doubles impositions en matière d’impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l’évasion fiscale et de fournir assistance en matière d’impôts* n’a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?
2. Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l’initiative de communiquer avec l’Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu’il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d’un compte bancaire à l’étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l’ARC, question qui faisait partie d’une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?
3. Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l’ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?

## N° 51.

### Par l'honorable sénateur Downe :

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d’emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l’Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d’Ottawa et de 3 % dans l’ensemble du pays.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

*“As a nation, we’re facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won’t allow it.”*

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:
  - (a) Full-time employees;
  - (b) Part-time employees;
  - (c) Term contract employees; and
  - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l’administration centrale est située à Charlottetown, dans l’Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l’économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l’Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l’exemple de l’administration Obama, aux États-Unis, et promette d’épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l’a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

*« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n’équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »*

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l’emploi d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :
  - a) employés à temps plein;
  - b) employés à temps partiel;
  - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
  - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d’ACC à l’administration centrale à Ottawa, à l’administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l’ensemble du Canada?
3. À combien s’est élevée, au total, la rémunération des employés d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Government  
Publication



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 89

Tuesday, June 12, 2012

Le mardi 12 juin 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

**No. 2.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**No. 3.**

June 11, 2012—Third reading of Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 4.**

June 11, 2012—Third reading of Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 5.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

**No. 6.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

**N° 2.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**N° 3.**

11 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 4.**

11 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 5.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

**N° 6.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.



**For Wednesday, June 13, 2012****No. 1.**

June 11, 2012—Second reading of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act.

---

**No. 2.**

June 11, 2012—Second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

---

**Inquiries****No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**Pour le mercredi 13 juin 2012****N° 1.**

11 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

---

**N° 2.**

11 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

---

**Interpellations****N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (one)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 2. (twelve)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

### Commons Public Bills

#### No. 1. (three)

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

#### No. 2. (nine)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (four)

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 4. (one)

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### Nº 1. (un)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### Nº 2. (douze)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

#### Nº 1. (trois)

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

#### Nº 2. (neuf)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### Nº 3. (quatre)

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### Nº 4. (un)

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1. (five)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012. —(Honourable Senator Carignan)

**No. 2. (five)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012. —(Honourable Senator Andreychuk)

**Other****No. 1. (other)****AT THE END OF GOVERNMENT BUSINESS,  
PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON  
MAY 17, 2012**

May 17, 2012—The Senate in Committee of the Whole on the consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

**No. 19. (one) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident. —(Honourable Senator Carignan)

**No. 38. (one) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities. —(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**Rapports de comités****N° 1. (cinq)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012. —(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 2. (cinq)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012. —(L'honorable sénateur Andreychuk)

**Autres****N° 1. (autre)****À LA FIN DE L'ÉTUDE DES AFFAIRES DU  
GOUVERNEMENT, CONFORMÉMENT À  
L'ORDRE ADOPTÉ LE 17 MAI 2012**

17 mai 2012—Le Sénat en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

**N° 19. (un) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914. —(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 38. (un) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire. —(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**No. 81. (two) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 29. (two) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (three) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 81. (deux) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 29. (deux) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (trois) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 3. (three) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (four) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (five) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 27. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

**No. 40. (seven) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 9. (seven) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**N° 3. (trois) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (quatre) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (cinq) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 27. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

**N° 40. (sept) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 9. (sept) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**No. 18.** (seven) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22.** (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 41.** (eight) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32.** (eight) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44.** (eight) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45.** (eight) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35.** (nine) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 18.** (sept) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22.** (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 41.** (huit) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32.** (huit) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44.** (huit) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45.** (huit) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35.** (neuf) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 39. (fifteen) (inquiry)**

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 83. (eleven) (motion)**

May 8, 2012 Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 25. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 42. (twelve) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 39. (quinze) (interpellation)**

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 83. (onze) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 25. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 42. (douze) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**No. 26. (fourteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 75. (fourteen) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 20. (fifteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 26. (quatorze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 75. (quatorze) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 20. (quinze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 43. (eleven)****By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

**No. 46. (two)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**For Wednesday, June 13, 2012****No. 47.****By the Honourable Senator Meredith:**

June 11, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.

**No. 48.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 11, 2012—That he will call the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 43. (onze)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

**N° 46. (deux)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**Pour le mercredi 13 juin 2012****N° 47.****Par l'honorable sénateur Meredith :**

11 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.

**N° 48.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

11 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.

---



**MOTIONS****No. 89. (five)****By the Honourable Senator Andreychuk**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

**No. 97.****By the Honourable Senator Frum:**

June 11, 2012—That the Senate urge the Government of the Islamic Republic of Iran to grant clemency to Hamid Ghassemi-Shall on compassionate and humanitarian grounds, call for his release and return to his family and spouse in Canada, and urge Iran to reverse its current course and to adhere to its international human rights obligations.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**MOTIONS****N° 89. (cinq)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

**N° 97.****Par l'honorable sénateur Frum :**

11 juin 2012—Que le Sénat encourage le gouvernement de la République islamique d'Iran d'accorder, pour des motifs d'ordre humanitaire, la clémence à Hamid Ghassemi-Shall et de le libérer afin qu'il puisse rejoindre les siens au Canada et presse l'Iran de renverser sa politique actuelle et de s'acquitter de ses obligations internationales en matière de droits de la personne.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 90

Wednesday, June 13, 2012

Le mercredi 13 juin 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**No. 2.**

June 11, 2012—Third reading of Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 3.**

June 11, 2012—Third reading of Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 4.**

June 11, 2012—Second reading of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act.

**No. 5.**

June 11, 2012—Second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

**No. 6.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****Nº 1.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**Nº 2.**

11 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**Nº 3.**

11 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**Nº 4.**

11 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

**Nº 5.**

11 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

**Nº 6.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.



**No. 7.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

**For Thursday, June 14, 2012**

**No. 1.**

June 12, 2012—Second reading of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.

---

**Inquiries****No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**N° 7.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

**Pour le jeudi 14 juin 2012**

**N° 1.**

12 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.

---

**Interpellations****N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emploi, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (one)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 2. (twelve)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

### Commons Public Bills

#### No. 1. (three)

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

#### No. 2. (nine)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (four)

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 4. (one)

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (un)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 2. (douze)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

#### N° 1. (trois)

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

#### N° 2. (neuf)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (quatre)

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 4. (un)

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)



## Private Bills

Nil

## Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Reports of Committees

### No. 1. (five)

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

### No. 2. (five)

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

### No. 3.

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(Honourable Senator Jaffer)

## Other

### No. 19. (one) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(Honourable Senator Carignan)

### No. 38. (one) (inquiry)

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

## Rapports de comités

### N° 1. (cinq)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

### N° 2. (cinq)

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

### N° 3.

12 juin 2012—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(L'honorable sénateur Jaffer)

## Autres

### N° 19. (un) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(L'honorable sénateur Carignan)

### N° 38. (un) (interpellation)

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**No. 81. (two) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 29. (two) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (three) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 81. (deux) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 29. (deux) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (trois) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 3. (three) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (four) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (five) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 27. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

**No. 40. (seven) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 9. (seven) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada’s current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**N° 3. (trois) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (quatre) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (cinq) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.—(*L’honorable sénateur Hubley*)

**N° 27. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Meighen, attirant l’attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l’Atlantique au Canada.—(*L’honorable sénateur Maltais*)

**N° 40. (sept) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 9. (sept) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mercer, attirant l’attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L’honorable sénateur Cowan*)

**No. 18.** (seven) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22.** (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 41.** (eight) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32.** (eight) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44.** (eight) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45.** (eight) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35.** (nine) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 18.** (sept) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22.** (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 41.** (huit) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32.** (huit) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44.** (huit) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45.** (huit) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35.** (neuf) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 39. (fifteen) (inquiry)**

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 83. (eleven) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 25. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 42. (twelve) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 39. (quinze) (interpellation)**

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 83. (onze) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 25. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 42. (douze) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**No. 26. (fourteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 75. (fourteen) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 20. (fifteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 26. (quatorze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 75. (quatorze) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 20. (quinze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 43. (eleven)****By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

**No. 46. (two)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**No. 47.****By the Honourable Senator Meredith:**

June 11, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.

**No. 48.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 11, 2012—That he will call the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 43. (onze)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

**N° 46. (deux)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**N° 47.****Par l'honorable sénateur Meredith :**

11 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur

- (a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- (b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.

**N° 48.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

11 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.

---



**MOTIONS****No. 89. (five)****By the Honourable Senator Andreychuk**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

**No. 97.****By the Honourable Senator Frum:**

June 11, 2012—That the Senate urge the Government of the Islamic Republic of Iran to grant clemency to Hamid Ghassemi-Shall on compassionate and humanitarian grounds, call for his release and return to his family and spouse in Canada, and urge Iran to reverse its current course and to adhere to its international human rights obligations.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**MOTIONS****N° 89. (cinq)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

**N° 97.****Par l'honorable sénateur Frum :**

11 juin 2012—Que le Sénat encourage le gouvernement de la République islamique d'Iran d'accorder, pour des motifs d'ordre humanitaire, la clémence à Hamid Ghassemi-Shall et de le libérer afin qu'il puisse rejoindre les siens au Canada et presse l'Iran de renverser sa politique actuelle et de s'acquitter de ses obligations internationales en matière de droits de la personne.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



082



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 91

Thursday, June 14, 2012

Le jeudi 14 juin 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-8 be amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 9 to 11 with the following:

*“Act, 1982.”*

**No. 2.**

June 11, 2012—Third reading of Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 3.**

June 11, 2012—Third reading of Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 4.**

June 12, 2012—Second reading of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.

**No. 5.**

June 11, 2012—Second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-8 soit modifié à l'article 3, à la page 3, par substitution, aux lignes 8 à 11, de ce qui suit :

*« 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. ».*

**No 2.**

11 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 3.**

11 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 4.**

12 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.

**N° 5.**

11 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.



**No. 6.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

**No. 7.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

**Inquiries****No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

**Motions****No. 39.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 13, 2012—That the proposed Firearms Information Regulations (Non-Restricted Firearms), tabled in the Senate on June 13, 2012, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, pursuant to subsection 118(3) of the *Firearms Act* (S.C. 1995, c. 39).

**Reports of Committees**

Nil

**N° 6.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

**N° 7.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

**Interpellations****N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

**Motions****N° 39.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

13 juin 2012—Que la proposition de Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu (armes à feu sans restrictions), déposé au Sénat le 13 juin 2012, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, conformément au paragraphe 118(3) de la *Loi sur les armes à feu* (L.C. 1995, ch. 39).

**Rapports de comités**

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (one)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 2. (twelve)

May 2, 2012—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

### Commons Public Bills

#### No. 1. (three)

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

#### No. 2. (nine)

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (four)

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 4. (one)

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (un)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 2. (douze)

2 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

#### N° 1. (trois)

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

#### N° 2. (neuf)

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (quatre)

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 4. (un)

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1. (five)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 2. (five)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 3.**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(Honourable Senator Jaffer)

**No. 4.**

June 13, 2012—Consideration of the first report of the Committee of the Whole (*First report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (Revised Rules of the Senate), with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2012.—(Honourable Senator Oliver)

**Other****No. 19. (one) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(Honourable Senator Carignan)

**Rapports de comités****N° 1. (cinq)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 2. (cinq)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 3.**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(L'honorable sénateur Jaffer)

**N° 4.**

13 juin 2012—Étude du premier rapport du Comité plénier (*premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (Règlement du Sénat révisé), avec des amendements*), présenté au Sénat le 13 juin 2012.—(L'honorable sénateur Oliver)

**Autres****N° 19. (un) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(L'honorable sénateur Carignan)

**No. 38. (one) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 81. (two) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 29. (two) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 38. (un) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 81. (deux) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 29. (deux) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 30. (three) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (three) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (four) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (five) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 27. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

**No. 40. (seven) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 30. (trois) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’évolution de l’éducation dans la langue de la minorité.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (trois) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (quatre) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (cinq) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.—(*L’honorable sénateur Hubley*)

**N° 27. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Meighen, attirant l’attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l’Atlantique au Canada.—(*L’honorable sénateur Maltais*)

**N° 40. (sept) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)



**No. 9. (seven) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18. (seven) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (seven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 41. (eight) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (eight) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (eight) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (eight) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**N° 9. (sept) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 18. (sept) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (sept) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 41. (huit) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (huit) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (huit) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (huit) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**No. 35. (nine) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 39. (fifteen) (inquiry)**

April 25, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 83. (eleven) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 25. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 42. (twelve) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 35. (neuf) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 39. (quinze) (interpellation)**

25 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Seth, attirant l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 83. (onze) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 25. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 42. (douze) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)



**No. 26.** (fourteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 75.** (fourteen) (motion)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 20.** (fifteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 26.** (quatorze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 75.** (quatorze) (motion)

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 20.** (quinze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 43. (eleven)****By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

**No. 46. (two)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**No. 47.****By the Honourable Senator Meredith:**

June 11, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.

**No. 48.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 11, 2012—That he will call the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.

**For Friday, June 15, 2012****No. 49.****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 43. (onze)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

**N° 46. (deux)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**N° 47.****Par l'honorable sénateur Meredith :**

11 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.

**N° 48.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

11 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.

**Pour le vendredi 15 juin 2012****N° 49.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les bénéfices de l'immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**MOTIONS****No. 89. (five)****By the Honourable Senator Andreychuk**

May 29, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

**No. 97.****By the Honourable Senator Frum:**

June 11, 2012—That the Senate urge the Government of the Islamic Republic of Iran to grant clemency to Hamid Ghassemi-Shall on compassionate and humanitarian grounds, call for his release and return to his family and spouse in Canada, and urge Iran to reverse its current course and to adhere to its international human rights obligations.

**No. 98.****By the Honourable Senator Gerstein:**

June 13, 2012—That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, and Tuesday, May 15, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be further extended from June 21, 2012, to June 29, 2012.

**No. 99.****By the Honourable Senator Gerstein:**

June 13, 2012—That, until June 29, 2012, for the purposes of its consideration of any item of government business, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

**No. 100.****By the Honourable Senator Plett:**

June 13, 2012—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, to veterans, and to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and their families be extended from June 17, 2012 to June 28, 2013.

**MOTIONS****N° 89. (cinq)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

29 mai 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

**N° 97.****Par l'honorable sénateur Frum :**

11 juin 2012—Que le Sénat encourage le gouvernement de la République islamique d'Iran d'accorder, pour des motifs d'ordre humanitaire, la clémence à Hamid Ghassemi-Shall et de le libérer afin qu'il puisse rejoindre les siens au Canada et presse l'Iran de renverser sa politique actuelle et de s'acquitter de ses obligations internationales en matière de droits de la personne.

**N° 98.****Par l'honorable sénateur Gerstein :**

13 juin 2012—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 31 janvier 2012 et le mardi 15 mai 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à son examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, ch. 17) soit de nouveau reportée du 21 juin 2012 au 29 juin 2012.

**N° 99.****Par l'honorable sénateur Gerstein :**

13 juin 2012—Que, jusqu'au 29 juin 2012, aux fins de son examen des affaires du gouvernement, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

**N° 100.****Par l'honorable sénateur Plett :**

13 juin 2012—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense relativement à son étude sur les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, et aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et leurs familles soit reportée du 17 juin 2012 au 28 juin 2013.



**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1  
4  
082

Gouvernement  
Publication

SENATE

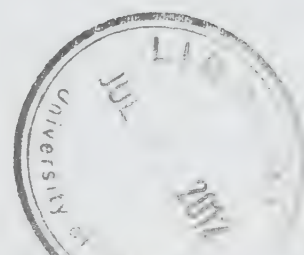


SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS



N° 92

Monday, June 18, 2012

Le lundi 18 juin 2012

Hour of meeting  
6:00 p.m.

Heure de la séance  
18 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

#### No. 1.

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-8 be amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 9 to 11 with the following:

“Act, 1982.”

#### No. 2.

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

#### No. 3.

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

#### No. 4.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

#### N° 1.

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-8 soit modifié à l'article 3, à la page 3, par substitution, aux lignes 8 à 11, de ce qui suit :

« 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. ».

#### N° 2.

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

#### N° 3.

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

#### N° 4.

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

## Inquiries

### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

## Motions

Nil

---

## Reports of Committees

Nil

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

### No. 2. (two)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

---

## Interpellations

### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

## Motions

aucune

---

## Rapports de comités

aucun

---

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

### N° 2. (deux)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

---



**Commons Public Bills****No. 1.**

June 14, 2012—Third reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 2.**

June 14, 2012—Third reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 3.**

June 14, 2012—Third reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Boisvenu*)

**No. 4.**

June 14, 2012—Third reading of Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use).—(*Honourable Senator Runciman*)

**No. 5. (four)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 6. (ten)**

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 7. (five)**

May 31, 2012—Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 8. (two)**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

14 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 2.**

14 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 3.**

14 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Boisvenu*)

**N° 4.**

14 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**N° 5. (quatre)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 6. (dix)**

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 7. (cinq)**

31 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 8. (deux)**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

## Private Bills

Nil

## Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Reports of Committees

### No. 1.

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the first report of the Committee of the Whole (*First report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (Revised Rules of the Senate), with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2012;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the report be not now adopted but that it be amended

(a) by adding the following new recommendation number 4:

**“4. Replace the French text of rule 4-11(3), at page 42 of the First Appendix of the report (page 458 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

**4-11. (3)** Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions.”; and

(b) by renumbering current recommendations 4 to 16 in the report as recommendations 5 to 17.—(*Honourable Senator Cools*)

### No. 2.

June 14, 2012—Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), with an amendment), presented in the Senate on June 14, 2012.—(*Honourable Senator Fraser*).

### No. 3. (six)

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

## Rapports de comités

### N° 1.

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité plénier (*premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (Règlement du Sénat révisé)*), avec des amendements), présenté au Sénat le 13 juin 2012;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) en ajoutant la nouvelle recommandation numéro 4 suivante :

**« 4. Remplacer le texte français de l'article 4-11(3), à la page 42 de la Première Annexe du rapport (page 458 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**

« Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

**4-11. (3)** Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions.”;

b) en changeant les désignations numériques des recommandations 4 à 16 actuelles dans le rapport aux recommandations 5 à 17.—(*L'honorable sénateur Cools*)

### N° 2.

14 juin 2012—Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), avec un amendement), présenté au Sénat le 14 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

### N° 3. (six)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 4. (six)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 5. (one)**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(Honourable Senator Jaffer)

**Other****No. 83. (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(Honourable Senator Lang)

**N° 4. (six)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 5. (un)**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(L'honorable sénateur Jaffer)

**Autres****N° 83. (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(L'honorable sénateur Lang)



**No. 75. (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 47. (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 97. (motion)**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate urge the Government of the Islamic Republic of Iran to grant clemency to Hamid Ghassemi-Shall on compassionate and humanitarian grounds, call for his release and return to his family and spouse in Canada, and urge Iran to reverse its current course and to adhere to its international human rights obligations.—(*Honourable Senator Frum*)

**No. 19. (two) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (two) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 75. (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 47. (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 97. (motion)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Sénat encourage le gouvernement de la République islamique d'Iran d'accorder, pour des motifs d'ordre humanitaire, la clémence à Hamid Ghassemi-Shall et de le libérer afin qu'il puisse rejoindre les siens au Canada et presse l'Iran de renverser sa politique actuelle et de s'acquitter de ses obligations internationales en matière de droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Frum*)

**N° 19. (deux) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (deux) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**No. 81. (three) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 29. (three) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 81. (trois) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 29. (trois) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 3.** (four) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11.** (five) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19.** (five) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37.** (six) (inquiry)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 27.** (seven) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Maltais*)

**No. 40.** (eight) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 9.** (eight) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**N° 3.** (quatre) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 11.** (cinq) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19.** (cinq) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 37.** (six) (interpellation)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 27.** (sept) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

**N° 40.** (huit) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 9.** (huit) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)



**No. 18.** (eight) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22.** (eight) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 41.** (nine) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32.** (nine) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44.** (nine) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45.** (nine) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35.** (ten) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 18.** (huit) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22.** (huit) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 41.** (neuf) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32.** (neuf) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44.** (neuf) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45.** (neuf) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35.** (dix) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**No. 25.** (thirteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 42.** (thirteen) (inquiry)

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 26.** (fifteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 25.** (treize) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 42.** (treize) (interpellation)

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 26.** (quinze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 43. (twelve)****By the Honourable Senator Hubley:**

May 3, 2012—That she will call the attention of the Senate to the state of palliative care.

**No. 46. (three)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**No. 48. (one)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 11, 2012—That he will call the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.

**No. 49.****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**For Tuesday, June 19, 2012**

**No. 50.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 14, 2012—That he will call the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 43. (douze)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

3 mai 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

**N° 46. (trois)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**N° 48. (un)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

11 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.

**N° 49.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les bénéfices de l'immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**Pour le mardi 19 juin 2012**

**N° 50.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

14 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.



**No. 52.****By the Honourable Senator Martin:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

**For Wednesday, June 20, 2012**

**No. 51.****By the Honourable Senator Poy:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada’s future prosperity.

---

**MOTIONS****No. 98. (one)****By the Honourable Senator Gerstein:**

June 13, 2012—That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, and Tuesday, May 15, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be further extended from June 21, 2012, to June 29, 2012.

---

**N° 52.****Par l'honorable sénateur Martin :**

14 juin 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

**Pour le mercredi 20 juin 2012**

**N° 51.****Par l'honorable sénateur Poy :**

14 juin 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur l’importance de l’Asie pour la prospérité future du Canada.

---

**MOTIONS****N° 98. (un)****Par l'honorable sénateur Gerstein :**

13 juin 2012—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 31 janvier 2012 et le mardi 15 mai 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à son examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, ch. 17) soit de nouveau reportée du 21 juin 2012 au 29 juin 2012.

---

**WRITTEN QUESTIONS****No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?



4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?



12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?



- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
- 3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
- 4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

#### **No. 14.**

##### **By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

#### **No. 34.**

##### **By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?

- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

- 3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
- 4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

#### **N° 14.**

##### **Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

#### **N° 34.**

##### **Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?

- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

## No. 35.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

## N° 35.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?



2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.

- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?

3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."

- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

## No. 37.

### By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.

- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?

3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».

- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

## N° 37.

### Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?



**No. 38.****By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

2. Who chaired those meetings?
3. Were minutes taken?
4. Have they been made public? And if not, why not?
5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
7. And if not, why not?
8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

**No. 39.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled "Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)" by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse's Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor's Allowance, but are receiving neither benefit.

**N° 38.****Par l'honorable sénateur Segal :**

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

2. Qui présidait ces comités?
3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?

**N° 39.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d'une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l'aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l'Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l'Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse's Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor's Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l'Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l'Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l'Allocation au conjoint ou l'Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l'Allocation au conjoint ou l'Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

## No. 40.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: "These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change."

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;

## N° 40.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles indique que l'alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l'informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d'équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu'on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d'autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s'adapter aux changements du milieu de travail. »

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;



- |  |  |
|--|--|
| <p>(c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;</p> <p>(d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;</p> <p>(e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;</p> <p>(f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;</p> <p>(g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;</p> <p>(h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;</p> <p>(i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;</p> <p>(j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?</p> | <p>c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;</p> <p>d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;</p> <p>e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;</p> <p>f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;</p> <p>g) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;</p> <p>h) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;</p> <p>i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles en 2010-2011;</p> <p>j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles?</p> |
|--|--|

**No. 41.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?
- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?

**N° 41.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?



- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?

## No. 42.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?
- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

## No. 43.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to

- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

## N° 42.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

## N° 43.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le

receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?
- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

## No. 44.

### By the Honourable Senator Downe:

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
  - (a) Indeterminate;
  - (b) Specified term;
  - (c) Casual; and
  - (d) Student employees?

principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?
- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

## N° 44.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
  - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
  - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
  - c) aux employés occasionnels;
  - d) aux étudiants salariés?



**No. 45.****By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

**No. 46.****By the Honourable Senator Downe:**

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

**N° 45.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de fonds a-t-on consacrés aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

**N° 46.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.



If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?
- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

#### No. 47.

##### By the Honourable Senator Downe:

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

*The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.*

*As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.*

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

*As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.*

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?
- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?

#### N° 47.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

*Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.*

*Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.*

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

*En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.*

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a

on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:
  - (a) Letters;
  - (b) Emails;
  - (c) Memoranda;
  - (d) Briefing notes;
  - (e) Other documents or communications.
5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?
6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
  - (a) How many of the 106 have made an application under the VDP;
  - (b) How many of these VDP disclosures have been accepted?
7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?
8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:
  - (a) In the past 6 months;
  - (b) In the past year;
  - (c) In the past 5 years?
9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?
10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:
  - (a) Are fined;
  - (b) Are penalized;
  - (c) Are charged;

déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :
  - a) les lettres;
  - b) les courriels;
  - c) les notes de service;
  - d) les notes d'information;
  - e) les autres documents ou communications.
5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?
6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
  - a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?
  - b) combien de ces divulgations ont été acceptées?
7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?
8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :
  - a) au cours des six derniers mois;
  - b) au cours de la dernière année;
  - c) au cours des cinq dernières années?
9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?
10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :
  - a) soumises à une amende;
  - b) pénalisées;
  - c) poursuivies;



- (d) Are convicted of tax evasion;
- (e) Are placed under house arrest;
- (f) Are sent to jail?

**No. 48.****By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland – many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:
  - (a) In unpaid taxes;
  - (b) In interest;
  - (c) In fines; and
  - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?

- d) trouvées coupables d'évasion fiscale;
- e) assignées à résidence;
- f) incarcérées?

**N° 48.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :
  - a) les impôts impayés;
  - b) les intérêts;
  - c) les amendes;
  - d) les pénalités?
- 3) En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?



8. How much money has been collected from cases in (7):

- (a) In unpaid taxes;
- (b) In interest;
- (c) In fines; and
- (d) In penalties?

9. How many account holders in the cases have made partial payment?

10. Of the partial payments made:

- (a) What was the largest amount;
- (b) What was the smallest amount; and
- (c) What was the average amount?

11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:

- (a) Have had their account(s) audited;
- (b) Have not had their accounts(s) audited;
- (c) Have had their account(s) reassessed;
- (d) Have not had their account(s) reassessed;
- (e) Have been the subject of a compliance action; and
- (f) Have not been the subject of a compliance action.

12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?

13. How many tax evasion charges have been laid?

14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?

8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :

- a) en impôts impayés;
- b) en intérêts;
- c) en amendes;
- d) en pénalités?

9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?

10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :

- a) le montant le plus élevé;
- b) le montant le plus bas;
- c) le montant moyen?

11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :

- a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- e) ont été visés par des mesures de redressement;
- f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?

12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?

13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

14. Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?

## No. 49.

### By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

## N° 49.

### Par l'honorable sénateur Downe :

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
  - (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
  - (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:
  - (a) In unpaid taxes;
  - (b) In interest;
  - (c) In fines; and
  - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
  - (a) In unpaid taxes;
  - (b) In interest;
  - (c) In fines; and
  - (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
  - (a) What was the largest amount;
  - (b) What was the smallest amount; and
  - (c) What was the average amount?
11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:
  - (a) Have had their account(s) audited;

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
  - a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
  - b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :
  - a) les impôts impayés;
  - b) les intérêts;
  - c) les amendes;
  - d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
  - a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
  - a) le montant le plus élevé;
  - b) le montant le plus bas;
  - c) le montant moyen?
11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :
  - a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;

- (b) Have not had their accounts(s) audited;
  - (c) Have had their account(s) reassessed;
  - (d) Have not had their account(s) reassessed;
  - (e) Have been the subject of a compliance action; and
  - (f) Have not been the subject of a compliance action.
12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?
  13. How many tax evasion charges have been laid?
  14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?

## No. 50.

### By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

*From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:*

*How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?*

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

*The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.*

*In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.*

- b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- e) ont été visés par des mesures de redressement;
- f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?

12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?
13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?
14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?

## N° 50.

### Par l'honorable sénateur Downe :

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

*D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :*

*Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?*

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

*L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.*

*Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.*



*In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.*

*Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.*

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

*"National Revenue Minister Gail Shea's office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante'd up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes."*

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax Matters* did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?
2. Why did Revenue Minister Shea's office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question "how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?" that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?

*Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.*

*Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.*

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :

*« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »*

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n'avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l'*Accord entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l'évasion fiscale et de fournir assistance en matière d'impôts* n'a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?
2. Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l'initiative de communiquer avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu'il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC, question qui faisait partie d'une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?

3. Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

## No. 51.

### By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government's Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

*"As a nation, we're facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won't allow it."*

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:
  - (a) Full-time employees;
  - (b) Part-time employees;
  - (c) Term contract employees; and
  - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?

3. Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l'ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?

## N° 51.

### Par l'honorable sénateur Downe :

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d'emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l'Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d'Ottawa et de 3 % dans l'ensemble du pays.

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l'administration centrale est située à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l'économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l'Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l'exemple de l'administration Obama, aux États-Unis, et promette d'épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l'a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

*« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n'équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »*

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l'emploi d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :
  - a) employés à temps plein;
  - b) employés à temps partiel;
  - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
  - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d'ACC à l'administration centrale à Ottawa, à l'administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l'ensemble du Canada?
3. À combien s'est élevée, au total, la rémunération des employés d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





082

Gouvernement  
Publication

SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 93

Tuesday, June 19, 2012

Le mardi 19 juin 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

**No. 2.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

**No. 3.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

**For Wednesday, June 20, 2012****No. 1.**

June 18, 2012—Second reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

**No. 2.**

June 18, 2012—Second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

**N° 2.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

**N° 3.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

**Pour le mercredi 20 juin 2012****N° 1.**

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

**N° 2.**

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

---



## Inquiries

### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

## Motions

Nil

---

## Reports of Committees

Nil

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

June 18, 2012—Third reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), as amended.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 2. (one)

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

### No. 3. (three)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

---

## Interpellations

### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

## Motions

aucune

---

## Rapports de comités

aucun

---

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

18 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), tel que modifié.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 2. (un)

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

### N° 3. (trois)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

---

**Commons Public Bills****No. 1.**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 2.**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 3. (five)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 4. (eleven)**

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 5. (three)**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

**For Wednesday, June 20, 2012****No. 1.**

June 18, 2012—Second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 2.**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 3. (cinq)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 4. (onze)**

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 5. (trois)**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Pour le mercredi 20 juin 2012****N° 1.**

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

## Reports of Committees

### No. 1.

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the first report of the Committee of the Whole (*First report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (Revised Rules of the Senate), with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2012;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the report be not now adopted but that it be amended

(a) by adding the following new recommendation number 4:

**“4. Replace the French text of rule 4-11(3), at page 42 of the First Appendix of the report (page 458 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

**4-11. (3)** Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions.”; and

(b) by renumbering current recommendations 4 to 16 in the report as recommendations 5 to 17.—(*Honourable Senator Cools*)

### No. 2. (seven)

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 3. (seven)

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 4. (two)

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

## Rapports de comités

### N° 1.

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Oliver, appuyée par l’honorable sénateur Eaton, tendant à l’adoption du premier rapport du Comité plénier (*premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (Règlement du Sénat révisé), avec des amendements*), présenté au Sénat le 13 juin 2012;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Carignan, appuyée par l’honorable sénateur Marshall, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié :

a) en ajoutant la nouvelle recommandation numéro 4 suivante :

**« 4. Remplacer le texte français de l’article 4-11(3), à la page 42 de la Première Annexe du rapport (page 458 des Journaux du Sénat), par ce qui suit :**

« Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

**4-11. (3)** Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions. »;

b) en changeant les désignations numériques des recommandations 4 à 16 actuelles dans le rapport aux recommandations 5 à 17.—(*L’honorable sénateur Cools*)

### N° 2. (sept)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l’étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

### N° 3. (sept)

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 4. (deux)

12 juin 2012—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)



**Other****No. 83. (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 81. (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;

**Autres****N° 83. (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 81. (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;

- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 27. (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

#### No. 40. (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### No. 41. (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 43. (inquiry)

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

#### No. 48. (inquiry)

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 27. (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

#### N° 40. (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### N° 41. (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 43. (interpellation)

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

#### N° 48. (interpellation)

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)



**No. 75. (one) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 47. (one) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (three) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (three) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 29. (four) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 75. (un) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 47. (un) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 19. (trois) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (trois) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 29. (quatre) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 30. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (five) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (six) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (seven) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 9. (nine) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada’s current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18. (nine) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**N° 30. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’évolution de l’éducation dans la langue de la minorité.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (cinq) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (six) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (sept) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.—(*L’honorable sénateur Hubley*)

**N° 9. (neuf) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mercer, attirant l’attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L’honorable sénateur Cowan*)

**N° 18. (neuf) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d’actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**No. 22. (nine) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (ten) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (ten) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (ten) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (eleven) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 25. (fourteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 42. (fourteen) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 22. (neuf) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (dix) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (dix) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (dix) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (onze) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 25. (quatorze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 42. (quatorze) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 46. (four)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**No. 49. (one)****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**No. 50.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 14, 2012—That he will call the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.

**No. 52.****By the Honourable Senator Martin:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called "The Forgotten War"; and
- (b) Canada's contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 46. (quatre)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**N° 49. (un)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les bénéfices de l'immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**N° 50.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

14 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.

**N° 52.****Par l'honorable sénateur Martin :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur

- a) l'importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l'histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l'ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d'armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

**For Wednesday, June 20, 2012****No. 51.****By the Honourable Senator Poy:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada's future prosperity.

**No. 53.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

---

**MOTIONS****No. 98. (two)****By the Honourable Senator Gerstein:**

June 13, 2012—That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, and Tuesday, May 15, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be further extended from June 21, 2012, to June 29, 2012.

**No. 101.****By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 22, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on social inclusion and cohesion in Canada, be extended from June 30, 2012 to December 31, 2012.

**No. 102.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**Pour le mercredi 20 juin 2012****N° 51.****Par l'honorable sénateur Poy :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'Asie pour la prospérité future du Canada.

**N° 53.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

---

**MOTIONS****N° 98. (deux)****Par l'honorable sénateur Gerstein :**

13 juin 2012—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 31 janvier 2012 et le mardi 15 mai 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à son examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, ch. 17) soit de nouveau reportée du 21 juin 2012 au 29 juin 2012.

**N° 101.****Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 novembre 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada soit reportée du 30 juin 2012 au 31 décembre 2012.

**N° 102.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1  
4  
-082

Gouvernement  
du Canada

SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 94

Wednesday, June 20, 2012

Le mercredi 20 juin 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 18, 2012—Second reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

**No. 2.**

June 18, 2012—Second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

**No. 3.**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

**No. 4.**

June 11, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

**No. 5.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

**N° 2.**

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

**N° 3.**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

**N° 4.**

11 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

**N° 5.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

---

## Inquiries

### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

## Motions

Nil

## Reports of Committees

### For Thursday, June 21, 2012

#### No. 1.

June 19, 2012—Consideration of the third report of the Special Senate Committee on Anti-terrorism (Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, with an amendment and observations), presented in the Senate on June 19, 2012.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (one)

June 18, 2012—Third reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), as amended.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 2. (two)

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

## Interpellations

### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

## Motions

aucune

## Rapports de comités

### Pour le jeudi 21 juin 2012

#### N° 1.

19 juin 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme (projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, avec un amendement et des observations), présenté au Sénat le 19 juin 2012.

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (un)

18 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), tel que modifié.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 2. (deux)

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

**No. 3. (four)**

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

---

**Commons Public Bills****No. 1. (one)**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 2.**

June 18, 2012—Second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3. (one)**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 4. (six)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 5. (twelve)**

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 6. (four)**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**N° 3. (quatre)**

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (un)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 2.**

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3. (un)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 4. (six)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 5. (douze)**

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 6. (quatre)**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---



**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1. (eight)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 2. (eight)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 3. (three)**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(Honourable Senator Jaffer)

**Other****No. 41. (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(Honourable Senator Dallaire)

**Rapports de comités****N° 1. (huit)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 2. (huit)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 3. (trois)**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(L'honorable sénateur Jaffer)

**Autres****N° 41. (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(L'honorable sénateur Dallaire)

**No. 83. (one) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 81. (one) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;

**N° 83. (un) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 81. (un) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;



- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 27. (one) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

#### **No. 40. (one) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### **No. 43. (one) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

#### **No. 48. (one) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

#### **No. 75. (two) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 27. (un) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

#### **N° 40. (un) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### **N° 43. (un) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

#### **N° 48. (un) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)

#### **N° 75. (deux) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 47. (two) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (four) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (four) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 29. (five) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (six) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**N° 47. (deux) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 19. (quatre) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (quatre) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 29. (cinq) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (six) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**No. 11.** (seven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada.*—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 19.** (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 37.** (eight) (inquiry)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Hubley)

**No. 9.** (ten) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(Honourable Senator Cowan)

**No. 18.** (ten) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 22.** (ten) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(Honourable Senator Tardif)

**No. 32.** (eleven) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(Honourable Senator Duffy)

**N° 11.** (sept) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada.*—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 19.** (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 37.** (huit) (interpellation)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Hubley)

**N° 9.** (dix) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(L'honorable sénateur Cowan)

**N° 18.** (dix) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 22.** (dix) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(L'honorable sénateur Tardif)

**N° 32.** (onze) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(L'honorable sénateur Duffy)



**No. 44. (eleven) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (eleven) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (twelve) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 25. (fifteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 42. (fifteen) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 44. (onze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (onze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (douze) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 25. (quinze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 42. (quinze) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 46. (five)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**No. 49. (two)****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**No. 50. (one)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 14, 2012—That he will call the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.

**No. 52. (one)****By the Honourable Senator Martin:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called "The Forgotten War"; and
- (b) Canada's contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 46. (cinq)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**N° 49. (deux)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les bénéfices de l'immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**N° 50. (un)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

14 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.

**N° 52. (un)****Par l'honorable sénateur Martin :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur

- a) l'importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l'histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l'ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d'armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

**No. 51.****By the Honourable Senator Poy:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada's future prosperity.

**No. 53.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

**MOTIONS****No. 101. (one)****By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 22, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on social inclusion and cohesion in Canada, be extended from June 30, 2012 to December 31, 2012.

**No. 102. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 51.****Par l'honorable sénateur Poy :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'Asie pour la prospérité future du Canada.

**N° 53.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

**MOTIONS****N° 101. (un)****Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 novembre 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales; des sciences et de la technologie sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada soit reportée du 30 juin 2012 au 31 décembre 2012.

**N° 102. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1862

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 95



Thursday, June 21, 2012

Le jeudi 21 juin 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 20, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator White, for the second reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

**No. 2.**

June 20, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Finley, for the second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

**No. 3.**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

**No. 4.**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

---

**Inquiries****No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

20 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buth, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

**N° 2.**

20 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Finley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

**N° 3.**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

**N° 4.**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

---

**Interpellations****N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

**Motions****No. 43.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 20, 2012—That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at second reading stage of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the second reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

---

**Reports of Committees****No. 1.**

June 19, 2012—Consideration of the third report of the Special Senate Committee on Anti-terrorism (Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, with an amendment and observations), presented in the Senate on June 19, 2012.

**No. 2.**

June 20, 2012—Consideration of the second report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*appointment of Ms. Sonia L'Heureux to the office of Parliamentary Librarian*), presented in the Senate on June 20, 2012.

---

**Motions****N° 43.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

20 juin 2012—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles ne soient attribuées à l'étude de la deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la deuxième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

---

**Rapports de comités****N° 1.**

19 juin 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme (projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, avec un amendement et des observations), présenté au Sénat le 19 juin 2012.

**N° 2.**

20 juin 2012—Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*nomination de Mme Sonia L'Heureux au poste de bibliothécaire parlementaire*), présenté au Sénat le 20 juin 2012.

---



## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (one)

June 18, 2012—Third reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), as amended.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 2. (two)

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

#### No. 3. (four)

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

### Commons Public Bills

#### No. 1. (one)

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 2.

June 18, 2012—Second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (one)

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (un)

18 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), tel que modifié.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 2. (deux)

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

#### N° 3. (quatre)

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

#### N° 1. (un)

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 2.

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (un)

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**No. 4. (six)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 5. (twelve)**

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 6. (four)**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (eight)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2. (eight)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 3. (three)**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**N° 4. (six)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 5. (douze)**

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 6. (quatre)**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (huit)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2. (huit)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 3. (trois)**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)



**Other****No. 41. (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 83. (one) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 81. (one) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

**Autres****N° 41. (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 83. (un) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 81. (un) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :



- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 27. (one) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

#### **No. 40. (one) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### **No. 43. (one) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

#### **No. 48. (one) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 27. (un) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

#### **N° 40. (un) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### **N° 43. (un) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

#### **N° 48. (un) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**No. 75. (two) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 47. (two) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (four) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (four) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 29. (five) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**Nº 75. (deux) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**Nº 47. (deux) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Nº 19. (quatre) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Nº 38. (quatre) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**Nº 29. (cinq) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 30. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (six) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (seven) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (seven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (eight) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 9. (ten) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada’s current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18. (ten) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**N° 30. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’évolution de l’éducation dans la langue de la minorité.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (six) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (sept) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (sept) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (huit) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.—(*L’honorable sénateur Hubley*)

**N° 9. (dix) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mercer, attirant l’attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L’honorable sénateur Cowan*)

**N° 18. (dix) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d’actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)



**No. 22. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (eleven) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (eleven) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (eleven) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (twelve) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 25. (fifteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 42. (fifteen) (inquiry)**

May 3, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 22. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (onze) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (onze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (onze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (douze) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 25. (quinze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 42. (quinze) (interpellation)**

3 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Hubley*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 46. (five)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**No. 49. (two)****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**No. 50. (one)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 14, 2012—That he will call the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.

**No. 52. (one)****By the Honourable Senator Martin:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called "The Forgotten War"; and
- (b) Canada's contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 46. (cinq)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**N° 49. (deux)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les bénéfices de l'immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**N° 50. (un)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

14 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.

**N° 52. (un)****Par l'honorable sénateur Martin :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur

- a) l'importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l'histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l'ultime sacrifice, et de 7 000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d'armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.



**No. 51.****By the Honourable Senator Poy:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada's future prosperity.

**No. 53.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

**MOTIONS****No. 101. (one)****By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 22, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on social inclusion and cohesion in Canada, be extended from June 30, 2012 to December 31, 2012.

**No. 102. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 103.****By the Honourable Senator Gerstein:**

June 20, 2012—That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, Tuesday, May 15, 2012 and Tuesday, June 19, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be further extended from June 29, 2012, to December 31, 2012.

**N° 51.****Par l'honorable sénateur Poy :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'Asie pour la prospérité future du Canada.

**N° 53.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

**MOTIONS****N° 101. (un)****Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 novembre 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada soit reportée du 30 juin 2012 au 31 décembre 2012.

**N° 102. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 103.****Par l'honorable sénateur Gerstein :**

20 juin 2012—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 31 janvier 2012, le mardi 15 mai 2012 et le mardi 19 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à son examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, ch. 17) soit de nouveau reportée du 29 juin 2012 au 31 décembre 2012.

**No. 104.****By the Honourable Senator Manning:**

June 20, 2012—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on October 20, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in relation to its study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast be extended from June 30, 2012 to December 15, 2012.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 104.****Par l'honorable sénateur Manning :**

20 juin 2012—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 20 octobre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans relativement à son étude sur la gestion de la population de phoques gris au large de la côte Est du Canada soit reportée du 30 juin 2012 au 15 décembre 2012.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPERFEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 96



Friday, June 22, 2012

Le vendredi 22 juin 2012

Hour of meeting  
9:00 a.m.Heure de la séance  
9 heuresFor further information contact the  
Journals Branch — 992-2914S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

June 21, 2012—Third reading of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act.

##### No. 2.

June 21, 2012—Third reading of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.

##### No. 3.

June 21, 2012—Third reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, as amended.

##### No. 4.

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

##### No. 5.

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

#### Inquiries

##### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

21 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

##### N° 2.

21 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.

##### N° 3.

21 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, tel que modifié.

##### N° 4.

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

##### N° 5.

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

#### Interpellations

##### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.



**Motions**

Nil

**Motions**

aucune

**Reports of Committees****No. 1.**

June 20, 2012—Consideration of the second report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*appointment of Ms. Sonia L'Heureux to the office of Parliamentary Librarian*), presented in the Senate on June 20, 2012.

**Rapports de comités****N° 1.**

20 juin 2012—Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*nomination de Mme Sonia L'Heureux au poste de bibliothécaire parlementaire*), présenté au Sénat le 20 juin 2012.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1. (two)**

June 18, 2012—Third reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), as amended.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (deux)**

18 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), tel que modifié.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 2. (three)**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

**N° 2. (trois)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

**No. 3. (five)**

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (cinq)**

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Commons Public Bills****No. 1. (two)**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 2. (one)**

June 18, 2012—Second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3. (two)**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 4. (seven)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 5. (thirteen)**

May 10, 2012—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 6. (five)**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (deux)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 2. (un)**

18 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3. (deux)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 4. (sept)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 5. (treize)**

10 mai 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 6. (cinq)**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Reports of Committees****No. 1.**

June 21, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, (*supplementary budget—study on emerging issues related to the Canadian airline industry*), presented in the Senate on June 21, 2012.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 2.**

June 21, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*supplementary budget—study on evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of Métis in Canada*), presented in the Senate on June 21, 2012.—(*Honourable Senator Patterson*)

**No. 3.**

June 21, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on Canada's east coast and west coast navy and air force bases—power to travel*), presented in the Senate on June 21, 2012.—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 4. (nine)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 5. (nine)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 6. (four)**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**Rapports de comités****N° 1.**

21 juin 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget supplémentaire—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien*), présenté au Sénat le 21 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**N° 2.**

21 juin 2012—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget supplémentaire—étude sur l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada*), présenté au Sénat le 21 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

**N° 3.**

21 juin 2012—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur l'état des bases maritimes et aériennes des côtes est et ouest du Canada—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 21 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 4. (neuf)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 5. (neuf)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 6. (quatre)**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)



**Other****No. 50. (inquiry)**

June 21, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 41. (one) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 83. (two) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**Autres****N° 50. (interpellation)**

21 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 41. (un) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 83. (deux) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**No. 81. (two) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.  
—(Honourable Senator Carignan)

**No. 27. (two) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(Honourable Senator Mercer)

**No. 40. (two) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(Honourable Senator Andreychuk)

**N° 81. (deux) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 27. (deux) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(L'honorable sénateur Mercer)

**N° 40. (deux) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(L'honorable sénateur Andreychuk)



**No. 43. (two) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

**No. 48. (two) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 75. (three) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 47. (three) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (five) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (five) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 43. (deux) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

**N° 48. (deux) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 75. (trois) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 47. (trois) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 19. (cinq) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (cinq) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)



**No. 29. (six) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (seven) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (seven) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (eight) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (eight) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (nine) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 29. (six) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (sept) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (sept) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (huit) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (huit) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (neuf) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**No. 9. (eleven) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18. (eleven) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (eleven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (twelve) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (twelve) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (twelve) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (thirteen) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 9. (onze) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 18. (onze) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (onze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (douze) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (douze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (douze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (treize) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 46. (six)****By the Honourable Senator Segal:**

June 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

**No. 49. (three)****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**No. 52. (two)****By the Honourable Senator Martin:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called "The Forgotten War"; and
- (b) Canada's contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

**No. 51. (one)****By the Honourable Senator Poy:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada's future prosperity.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 46. (six)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

**N° 49. (trois)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les bénéfices de l'immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**N° 52. (deux)****Par l'honorable sénateur Martin :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur

- a) l'importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l'histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l'ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d'armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

**N° 51. (un)****Par l'honorable sénateur Poy :**

14 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'Asie pour la prospérité future du Canada.

**No. 53. (one)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

**For Monday, June 25, 2012****No. 54.****By the Honourable Senator Fraser:**

June 21, 2012—That she will call the attention of the Senate to the desirability of maintaining merchants' records of sales of non-restricted firearms.

**No. 55.****By the Honourable Senator Dallaire:**

June 21, 2012—That he will call the attention of the Senate to the case of Omar Khadr, the first person to be prosecuted for war crimes committed while a minor, and further call on the Senate to demand his repatriation without further delay.

**MOTIONS****No. 102. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 103. (one)****By the Honourable Senator Gerstein:**

June 20, 2012—That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, Tuesday, May 15, 2012 and Tuesday, June 19, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be further extended from June 29, 2012, to December 31, 2012.

**N° 53. (un)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

**Pour le lundi 25 juin 2012****N° 54.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

21 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la pertinence de tenir des registres des ventes d'armes à feu sans restriction.

**N° 55.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

21 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le cas d'Omar Khadr, la première personne à être poursuivie pour des crimes de guerres commis lorsqu'il était mineur et en outre, demande au Sénat d'exiger son rapatriement sans plus tarder.

**MOTIONS****N° 102. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 103. (un)****Par l'honorable sénateur Gerstein :**

20 juin 2012—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 31 janvier 2012, le mardi 15 mai 2012 et le mardi 19 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à son examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, ch. 17) soit de nouveau reportée du 29 juin 2012 au 31 décembre 2012.



**No. 104. (one)****By the Honourable Senator Manning:**

June 20, 2012—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on October 20, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in relation to its study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast be extended from June 30, 2012 to December 15, 2012.

**No. 105.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on October 26, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 106.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 2, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on the monitoring of the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children* be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 107.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 30, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on cyberbullying in Canada be extended from October 31, 2012 to December 14, 2012.

**No. 108.****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 21, 2012—That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on harassment in the Royal Canadian Mounted Police; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013.

**N° 104. (un)****Par l'honorable sénateur Manning :**

20 juin 2012—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 20 octobre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans relativement à son étude sur la gestion de la population de phoques gris au large de la côte Est du Canada soit reportée du 30 juin 2012 au 15 décembre 2012.

**N° 105.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 octobre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur les questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 106.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la surveillance de la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix - Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants* soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 107.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 30 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la cyberintimidation au Canada soit reportée du 31 octobre 2012 au 14 décembre 2012.

**N° 108.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 juin 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, le harcèlement au sein de la Gendarmerie royale du Canada;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013.



## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



11  
4  
082



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 97



Tuesday, June 26, 2012

Le mardi 26 juin 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the third reading of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.

**No. 2.**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Unger, for the third reading of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy, that Bill C-31 be not now read a third time but that it be amended

(a) in clause 23,

(i) on page 12, by replacing line 39 with the following:

“and who is 18 years of age or older on the day”, and

(ii) on page 13, by replacing line 3 with the following:

“who was 18 years of age or older on the day”;

(b) in clause 24, on page 13, by replacing line 11 with the following:

“Division and who was 18 years of age or older”;

(c) in clause 25, on page 13, by replacing line 27 with the following:

“was 18 years of age or older on the day of the”;

(d) in clause 26, on page 14,

(i) by replacing line 9 with the following:

“designated foreign national who was 18 years”,

(ii) by replacing line 20 with the following:

“designated foreign national and who was 18”, and

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.

**N° 2.**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi C-31 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 23,

i) à la page 12, par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit :

« de la désignation et qui est âgé de dix-huit ans »,

ii) à la page 13, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« qui était âgé de dix-huit ans ou plus à la date de »;

b) à l'article 24, à la page 13, par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« présente section et qui était âgé de dix-huit ans ou »;

c) à l'article 25, à la page 13, par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« dix-huit ans ou plus à la date de l'arrivée visée par »;

d) à l'article 26, à la page 14 :

i) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« ger désigné qui était âgé de dix-huit ans ou plus »,

ii) par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« était âgé de dix-huit ans ou plus à la date de »,

(iii) by replacing line 37 with the following:

“18 years of age or older on the day of the arrival”;

(e) in clause 27, on page 15,

(i) by replacing line 2 with the following:

“designated foreign national who was 18 years of”,  
and

(ii) by replacing line 10 with the following:

“foreign national who was 18 years of age or”; and

(f) in clause 28, on page 15, by replacing line 32 with the following:

“who was 18 years of age or older on the day”.

iii) par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

« d'un étranger désigné qui était âgé de dix-huit ans »;

e) à l'article 27, à la page 15 :

i) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« l'étranger désigné qui était âgé de dix-huit ans ou »,

ii) par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« qui était âgé de dix-huit ans ou plus à la date de »;

f) à l'article 28, à la page 15, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« de dix-huit ans ou plus à la date de l'arrivée ».

### No. 3.

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the third reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, as amended.

### N° 3.

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, tel que modifié.

### No. 4.

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

### N° 4.

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

## Inquiries

### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

## Interpellations

### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.



## Motions

### No. 44.

#### By the Honourable Senator Carignan

June 22, 2012—That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

## Reports of Committees

### No. 1.

June 20, 2012—Consideration of the second report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*appointment of Ms. Sonia L'Heureux to the office of Parliamentary Librarian*), presented in the Senate on June 20, 2012.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (four)

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

## Motions

### N° 44.

#### Par l'honorable sénateur Carignan :

22 juin 2012—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles ne soient attribuées à l'étude de la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

## Rapports de comités

### N° 1.

20 juin 2012—Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*nomination de Mme Sonia L'Heureux au poste de bibliothécaire parlementaire*), présenté au Sénat le 20 juin 2012.

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (quatre)

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

**No. 2. (six)**

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

**Commons Public Bills****No. 1.**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2.**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Merchant*)

**No. 3. (three)**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 4. (eight)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 5. (six)**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Private Bills**

Nil

**N° 2. (six)**

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2.**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Merchant*)

**N° 3. (trois)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 4. (huit)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 5. (six)**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

## Reports of Committees

### No. 1. (one)

June 21, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, (*supplementary budget—study on emerging issues related to the Canadian airline industry*), presented in the Senate on June 21, 2012.—(*Honourable Senator Dawson*)

### No. 2. (ten)

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 3. (ten)

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 4. (five)

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

## Other

### No. 46. (inquiry)

June 22, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada’s future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.—(*Honourable Senator Segal*)

## Rapports de comités

### Nº 1. (un)

21 juin 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget supplémentaire—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien*), présenté au Sénat le 21 juin 2012.—(*L’honorable sénateur Dawson*)

### Nº 2. (dix)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l’étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

### Nº 3. (dix)

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)

### Nº 4. (cinq)

12 juin 2012—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

## Autres

### Nº 46. (interpellation)

22 juin 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Segal, attirant l’attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l’avenir du Canada en tant qu’État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l’équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l’objectif d’offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.—(*L’honorable sénateur Segal*)



**No. 50. (one) (inquiry)**

June 21, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.  
—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 83. (three) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 81. (three) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;

**N° 50. (un) (interpellation)**

21 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 83. (trois) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 81. (trois) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;

- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 27. (three) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

#### No. 40. (three) (inquiry)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### No. 43. (three) (inquiry)

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

#### No. 48. (three) (inquiry)

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 27. (trois) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

#### N° 40. (trois) (interpellation)

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### N° 43. (trois) (interpellation)

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

#### N° 48. (trois) (interpellation)

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)



**No. 75. (four) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 47. (four) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (six) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (six) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 29. (seven) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 75. (quatre) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 47. (quatre) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 19. (six) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (six) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 29. (sept) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 30.** (eight) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3.** (eight) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11.** (nine) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19.** (nine) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37.** (ten) (inquiry)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 9.** (twelve) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada’s current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18.** (twelve) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**N° 30.** (huit) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’évolution de l’éducation dans la langue de la minorité.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 3.** (huit) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Harb*)

**N° 11.** (neuf) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19.** (neuf) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**N° 37.** (dix) (interpellation)

29 mai 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.—(*L’honorable sénateur Hubley*)

**N° 9.** (douze) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mercer, attirant l’attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L’honorable sénateur Cowan*)

**N° 18.** (douze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d’actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**No. 22.** (twelve) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32.** (thirteen) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44.** (thirteen) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45.** (thirteen) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35.** (fourteen) (inquiry)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 22.** (douze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32.** (treize) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44.** (treize) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45.** (treize) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35.** (quatorze) (interpellation)

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 49. (four)****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**No. 52. (three)****By the Honourable Senator Martin:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

**No. 51. (two)****By the Honourable Senator Poy:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada’s future prosperity.

**No. 53. (two)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

**No. 54.****By the Honourable Senator Fraser:**

June 21, 2012—That she will call the attention of the Senate to the desirability of maintaining merchants’ records of sales of non-restricted firearms.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 49. (quatre)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur les bénéfices de l’immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**N° 52. (trois)****Par l'honorable sénateur Martin :**

14 juin 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

**N° 51. (deux)****Par l'honorable sénateur Poy :**

14 juin 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur l’importance de l’Asie pour la prospérité future du Canada.

**N° 53. (deux)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 juin 2012—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l’Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l’Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

**N° 54.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

21 juin 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur la pertinence de tenir des registres des ventes d’armes à feu sans restriction.



**No. 55.****By the Honourable Senator Dallaire:**

June 21, 2012—That he will call the attention of the Senate to the case of Omar Khadr, the first person to be prosecuted for war crimes committed while a minor, and further call on the Senate to demand his repatriation without further delay.

**MOTIONS****No. 102. (three)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 103. (two)****By the Honourable Senator Gerstein:**

June 20, 2012—That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, Tuesday, May 15, 2012 and Tuesday, June 19, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) be further extended from June 29, 2012, to December 31, 2012.

**No. 105. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on October 26, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**N° 55.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

21 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le cas d'Omar Khadr, la première personne à être poursuivie pour des crimes de guerres commis lorsqu'il était mineur et en outre, demande au Sénat d'exiger son rapatriement sans plus tarder.

**MOTIONS****N° 102. (trois)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 103. (deux)****Par l'honorable sénateur Gerstein :**

20 juin 2012—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 31 janvier 2012, le mardi 15 mai 2012 et le mardi 19 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à son examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (S.C. 2000, ch. 17) soit de nouveau reportée du 29 juin 2012 au 31 décembre 2012.

**N° 105. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 octobre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur les questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**No. 106. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 2, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on the monitoring of the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children* be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 107. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 30, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on cyberbullying in Canada be extended from October 31, 2012 to December 14, 2012.

**No. 108. (one)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 21, 2012—That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on harassment in the Royal Canadian Mounted Police; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013.

**WRITTEN QUESTIONS****No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

**N° 106. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la surveillance de la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix - Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants* soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 107. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 30 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la cyberintimidation au Canada soit reportée du 31 octobre 2012 au 14 décembre 2012.

**N° 108. (un)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 juin 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, le harcèlement au sein de la Gendarmerie royale du Canada;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013.

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
  - a) À quand remonte cette évaluation?
  - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?



4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?



**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?



**No. 35.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
  - (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
  - (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
  - (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
  - (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
    - (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
    - (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
  - b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
  - c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
  - d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
  - e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
    - a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
    - b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?



- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
  - (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled “Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan”, which recommended that: “The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled.”
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
  - (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada’s liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada’s unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada’s liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**No. 38.****By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada’s Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?

c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?

d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?

3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu’il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».

- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l’affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

**N° 37.****Par l’honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l’engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s’est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

**N° 38.****Par l’honorable sénateur Segal :**

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?

6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
7. And if not, why not?
8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
12. Is there a Canadian delegation planned for that event?
6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?

## No. 39.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse's Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor's Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse's Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor's Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?

## N° 39.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d'une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l'aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l'Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l'Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l'Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l'Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?



- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l'Allocation au conjoint ou l'Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l'Allocation au conjoint ou l'Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

**No. 40.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: "These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change."

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;

**N° 40.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles indique que l'alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l'informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d'équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu'on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d'autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s'adapter aux changements du milieu de travail. »

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;



- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles?

## No. 41.

### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?
- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?

## N° 41.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

**No. 42.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?
- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

**No. 43.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?

**N° 42.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

**N° 43.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?



- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?
- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?
- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

#### No. 44.

##### By the Honourable Senator Downe:

April 26, 2012—With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012:

1. What is the number of public sector employees broken down by region for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
2. For the answers in (1), what are the numbers in each region broken down by:
  - (a) Indeterminate;
  - (b) Specified term;
  - (c) Casual; and
  - (d) Student employees?

#### No. 45.

##### By the Honourable Senator Downe:

April 26, 2012—With respect to the Canadian Forces Reserves:

While the primary role of the Reserve Force is to augment, sustain, and support the Regular Force at home and abroad, it is important to note the valuable impact that the Reserve Force has on the lives many Canadians, particularly our youth.

#### N° 44.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 avril 2012—En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012 :

1. Quel est le nombre d'employés du secteur public, ventilé par région, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
2. Pour chacune des réponses données au point (1), quels sont, dans chaque région, les nombres correspondant :
  - a) aux employés nommés pour une durée indéterminée;
  - b) aux employés nommés pour une période déterminée;
  - c) aux employés occasionnels;
  - d) aux étudiants salariés?

#### N° 45.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 avril 2012—En ce qui concerne les réserves des Forces canadiennes :

Tandis que le rôle principal de la Force de réserve consiste à compléter, à maintenir en puissance et à soutenir la Force régulière au pays et à l'étranger, il est important de souligner l'impact important que la Force de réserve a sur la vie de nombreux Canadiens, en particulier les jeunes.



Many young Reservists are future leaders of Canada who are pursuing university or college education. These young people join the Reserve Force and learn valuable technical and leadership skills, while benefiting from part-time employment.

Many Reserve Force members serve overseas as part of Canada's response to disasters, such as the earthquake in Haiti, or as part of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. In the past, up to 40 percent of all peacekeepers have been reservists.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

- A. What is the amount spent on the Reserves, broken down by province and territory, for the fiscal years ending March 31, 2009, 2010, 2011, and 2012?
- B. What is the number of Reservists working full-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?
- C. What is the number of reservists working part-time, broken down by province and territory, for the same periods as in (A)?

#### No. 46.

##### By the Honourable Senator Downe:

April 26, 2012—With respect to negotiation of a tax treaty or tax information exchange agreement between Canada and Liechtenstein:

Since the Liechtenstein tax evasion scandal surfaced in 2008, no less than 20 countries have concluded tax information exchange agreements with Liechtenstein in an effort to keep tabs on their citizens' tax avoidance tricks. The United States, the UK, Australia, France, and Germany have all signed agreements. Even Antigua, St. Vincent and the Grenadines, Andorra, and the Faroe Islands — a self-governing territory of Denmark consisting of 18 islands in the North Atlantic Sea, and with a population of 50,000 — have signed tax information exchange agreements with Liechtenstein, but Canada has yet to conclude its negotiations and sign an agreement.

If all these other countries, big and small, can conclude a deal so quickly, what's taking Canada years to get this done? By comparison to even some of the world's smallest countries, Canada's response to the Liechtenstein tax scandal can be described as a "laissez-faire" approach at best. The question is why?

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

- A. On what date did Canada enter into negotiations with Liechtenstein for this agreement?
- B. What departments are responsible for negotiation and implementation of the agreement?
- C. On what date will the negotiations be completed?
- D. On what date will the agreement be implemented?

Bon nombre de jeunes réservistes sont de futurs leaders du Canada qui poursuivent des études collégiales ou universitaires. Ces jeunes se joignent à la Force de réserve où ils acquièrent des compétences techniques et des compétences en leadership fort valables tout en bénéficiant d'un emploi à temps partiel.

De nombreux membres de la Force de réserve sont déployés outre-mer dans le cadre d'interventions du Canada, par exemple lors du tremblement de terre en Haïti ou dans le cadre de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Jusqu'à 40 p. 100 de tous les soldats affectés au maintien de la paix ont été des réservistes.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de fonds a-t-on consacrés aux réserves, ventilés par province et par territoire, pour les exercices s'étant terminés le 31 mars 2009, 2010, 2011 et 2012?
- B. Combien de réservistes ont travaillé à temps plein, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?
- C. Combien de réservistes ont travaillé à temps partiel, par province et par territoire, au cours des exercices mentionnés au point (A)?

#### N° 46.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 avril 2012—En ce qui concerne la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et le Liechtenstein :

Depuis que le scandale des évasions fiscales au Liechtenstein a éclaté en 2008, pas moins de 20 pays ont conclu des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein afin de surveiller de près les stratagèmes de fraude fiscale de leurs contribuables. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et l'Allemagne ont tous conclu des accords. Même des pays comme Antigua, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Andorre et les îles Féroé (territoire autonome du Danemark comprenant 18 îles dans l'Atlantique Nord et une population de 50 000 habitants), ont signé des accords d'échange de renseignements fiscaux avec le Liechtenstein. Pourtant, le Canada n'a pas encore fini de négocier ni conclu un accord.

Si tous ces autres pays, petits et grands, peuvent conclure un accord aussi rapidement, pourquoi faut-il des années au Canada pour y arriver? Si on la compare à celles de certains des pays même les plus petits du monde, la réaction du Canada au scandale fiscal du Liechtenstein peut être qualifiée au mieux d'indolente. Il reste à savoir pourquoi il en est ainsi.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. À quelle date le Canada a-t-il entamé des négociations avec le Liechtenstein en vue de conclure un accord?
- B. Quels sont les ministères responsables de la négociation et de la mise en œuvre de l'accord?
- C. À quelle date les négociations seront-elles terminées?
- D. À quelle date l'accord sera-t-il mis en œuvre?

- E. Prior to these negotiations, had the Government of Canada ever approached Liechtenstein about negotiating a tax treaty or tax information exchange agreement?

## No. 47.

### By the Honourable Senator Downe:

April 26, 2012—With respect to Canadians discovered to have secret bank accounts in Liechtenstein and the Canada Revenue Agency's (CRA) Voluntary Disclosures Program (VDP):

Four years ago, the Government of Germany gave the Canadian Government a list containing the names of 106 Canadians with hidden bank accounts containing over \$100 million in Liechtenstein. In 2009, the Government was asked in Parliament if any of the 106 had — or were eligible to — take advantage of the Voluntary Disclosures Program. The Government's response was:

*The voluntary disclosures program, VDP, promotes compliance by encouraging taxpayers to voluntarily correct previous omissions in their dealings with the CRA. A requirement of the VDP is that taxpayers must make a full disclosure before the CRA commences any compliance action or investigation. If they do so, they may only have to pay the taxes owing, plus interest, but not face penalties or prosecution in the courts.*

*As compliance action has been commenced on all of the listed taxpayers, they are no longer eligible for consideration under the VDP.*

The following year, however, the Government had changed its policy and, with no explanation, advised Parliament:

*As of June 10, 2010, 20 residents of Canada who have accounts in Liechtenstein had availed themselves of the CRA's Voluntary Disclosures Program.*

CRA's own definition of voluntary disclosures disqualifies circumstances where the taxpayer was aware of, or had knowledge of an audit, investigation, or other enforcement action set to be conducted by the CRA. The CRA has stated on the record that due to the fact that compliance action had been commenced on all of the 106 Canadians discovered to be hiding money in Liechtenstein, none of them were eligible for consideration under the VDP.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following:

1. How does the CRA reconcile these two contradictory statements, made to Parliament only a year apart?
2. Who lobbied the CRA, or the Minister of National Revenue, to change the policy?
3. Are there any documents and communications related to this policy change?
4. If the answer to (3) is yes, please provide copies of these documents and communications, including any and all:

- E. Avant ces négociations, le gouvernement du Canada avait-il déjà communiqué avec le Liechtenstein en vue de la négociation d'un traité fiscal ou d'un accord d'échange de renseignements fiscaux?

## N° 47.

### Par l'honorable sénateur Downe :

26 avril 2012—En ce qui concerne les Canadiens dont on a découvert qu'ils avaient des comptes bancaires secrets au Liechtenstein et le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Il y a quatre ans, le gouvernement allemand a communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes cachés contenant plus de 100 millions de dollars au Liechtenstein. En 2009, on a demandé au gouvernement si des personnes inscrites sur la liste avaient tiré parti du PDV ou y étaient admissibles. Voici ce qu'a répondu le gouvernement :

*Le Programme des divulgations volontaires, le PDV, favorise l'observation de la loi en encourageant les contribuables à corriger de bon gré leurs omissions passées dans leurs rapports avec l'ARC. Si les contribuables font une divulgation complète avant que l'ARC entame des mesures d'observation ou une enquête, ils pourraient devoir payer seulement l'impôt dû, plus les intérêts, et ne seront pas assujettis à des pénalités ou poursuites judiciaires.*

*Étant donné que des mesures d'observation ont été commencées pour tous les contribuables inscrits sur la liste, ils ne sont plus admissibles à des fins de considération dans le cadre du PDV.*

L'année suivante, le gouvernement a cependant modifié sa politique sans explication, déclarant ce qui suit au Parlement :

*En date du 10 juin 2010, 20 résidents du Canada qui détiennent des comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'ARC.*

La définition de divulgation volontaire donnée par l'ARC exclut les circonstances où le contribuable était au courant ou avait connaissance d'une vérification, d'une enquête ou de toute autre mesure d'exécution devant être prise par l'ARC. L'ARC a déclaré publiquement que, étant donné les mesures d'observation entamées à l'égard des 106 Canadiens qui cachaient de l'argent au Liechtenstein, aucun d'eux ne pouvait se prévaloir du Programme des divulgations volontaires.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Comment l'ARC concilie-t-elle ces deux déclarations contradictoires faites au Parlement à une année d'intervalle seulement?
2. Qui a fait pression sur l'ARC ou le ministre du Revenu national pour modifier la politique?
3. Existe-t-il des documents et des communications liés à ce changement de politique?
4. En cas de réponse affirmative au point (3), veuillez fournir des copies de ces documents et communications, notamment :



- (a) Letters;
  - (b) Emails;
  - (c) Memoranda;
  - (d) Briefing notes;
  - (e) Other documents or communications.
5. How much of a financial benefit did the recipients of this policy change receive (i.e., reduced taxes and penalties)?
  6. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:
    - (a) How many of the 106 have made an application under the VDP;
    - (b) How many of these VDP disclosures have been accepted?
  7. Who authorized this change in policy after CRA had already declared these Canadians ineligible for the VDP?
  8. How often has CRA allowed ineligible individuals with overseas bank accounts to make disclosures under the VDP:
    - (a) In the past 6 months;
    - (b) In the past year;
    - (c) In the past 5 years?
  9. Does CRA also make exceptions to the VDP for individuals who are suspected of domestic tax evasion?
  10. What percentage of individuals who disclose information to CRA through the VDP:
    - (a) Are fined;
    - (b) Are penalized;
    - (c) Are charged;
    - (d) Are convicted of tax evasion;
    - (e) Are placed under house arrest;
    - (f) Are sent to jail?

**No. 48.****By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state.

France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes.

- a) les lettres;
  - b) les courriels;
  - c) les notes de service;
  - d) les notes d'information;
  - e) les autres documents ou communications.
5. De quels avantages financiers ont bénéficié les personnes touchées par la modification de la politique (réduction des impôts et des sanctions)?
  6. Depuis que le gouvernement a reçu les noms de 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :
    - a) combien de ces 106 personnes ont fait une demande dans le cadre du PDV?
    - b) combien de ces divulgations ont été acceptées?
  7. Qui a autorisé ces divulgations après que l'ARC ait déclaré que ces Canadiens n'étaient pas admissibles au PDV?
  8. Combien de fois l'ARC a-t-elle permis à des particuliers ayant des comptes bancaires à l'étranger de faire des divulgations conformément au PDV :
    - a) au cours des six derniers mois;
    - b) au cours de la dernière année;
    - c) au cours des cinq dernières années?
  9. L'ARC crée-t-elle des exceptions au PDV pour les personnes soupçonnées d'évasion fiscale au Canada?
  10. Quel pourcentage de personnes qui divulguent de l'information à l'ARC dans le cadre du PDV sont :
    - a) soumises à une amende;
    - b) pénalisées;
    - c) poursuivies;
    - d) trouvées coupables d'évasion fiscale;
    - e) assignées à résidence;
    - f) incarcérées?

**N° 48.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales en Suisse :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont bon nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État.

Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés.



French authorities then provided the Canada Revenue Agency (CRA) with a list of 1700 Canadians who held accounts in Switzerland – many of these thought to be secret, undeclared bank accounts.

In April, 2012, a story on CBC's *The National* regarding overseas tax evasion reported that 84 of the 1700 Canadians with accounts in Switzerland had come forward voluntarily to the CRA because they thought their names were likely on the list given to the Government.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Of the over 1700 names of Canadians given to the CRA, how many have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?
2. How much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland:
  - (a) In unpaid taxes;
  - (b) In interest;
  - (c) In fines; and
  - (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
  - (a) In unpaid taxes;
  - (b) In interest;
  - (c) In fines; and
  - (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
  - (a) What was the largest amount;
  - (b) What was the smallest amount; and
  - (c) What was the average amount?

Elles ont fourni à l'Agence du revenu du Canada (ARC) les noms de 1 700 Canadiens titulaires de comptes bancaires en Suisse, comptes qui, en grande partie, seraient des comptes non déclarés.

En avril 2012, dans un reportage sur les évasions fiscales à l'étranger présenté à l'émission *The National* sur le réseau CBC, on indiquait que 84 des 1 700 Canadiens titulaires de comptes en Suisse avaient pris l'initiative de communiquer avec l'ARC parce qu'ils pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Parmi les 1 700 Canadiens dont les noms ont été communiqués à l'ARC, combien ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?
2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés en Suisse, à combien s'élèvent :
  - a) les impôts impayés;
  - b) les intérêts;
  - c) les amendes;
  - d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
  - a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
  - a) le montant le plus élevé;
  - b) le montant le plus bas;
  - c) le montant moyen?

11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Switzerland:

- (a) Have had their account(s) audited;
- (b) Have not had their accounts(s) audited;
- (c) Have had their account(s) reassessed;
- (d) Have not had their account(s) reassessed;
- (e) Have been the subject of a compliance action; and
- (f) Have not been the subject of a compliance action.

12. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?

13. How many tax evasion charges have been laid?

14. How many of the over 1700 Canadians found to have accounts in Switzerland have been charged with tax evasion?

11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse :

- a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- e) ont été visés par des mesures de redressement;
- f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?

12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?

13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

14. Combien des 1 700 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires en Suisse ont été accusés de fraude fiscale?

## No. 49.

### By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to possible tax evasion in Liechtenstein:

Four years ago, the Government of Germany provided the Canadian Government with a list of names of 106 Canadians with secret bank accounts in Liechtenstein. The information the Canada Revenue Agency was handed showed that the amounts in Canadian-held Liechtenstein bank accounts totalled over \$100 million, ranging from a minimum of \$500,000 — to one account with over \$12 million.

Since then, there has been a lot of tough talk from this “tough on crime” Government, but not much action. As of 2011, not one of those overseas tax cheats had been charged.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions as of April 25, 2012:

1. Since receiving the names of 106 Canadians with accounts in Liechtenstein:

- (a) Have any other Canadians been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein;
- (b) In total, how many Canadians have now been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?

2. How much money has the Canada Revenue Agency (CRA) assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein:

- (a) In unpaid taxes;

## N° 49.

### Par l'honorable sénateur Downe :

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la possibilité de fraudes fiscales au Liechtenstein :

Il y a quatre ans, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement canadien une liste de 106 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés au Liechtenstein. Selon les renseignements fournis à l'Agence du revenu du Canada, plus de 100 millions de dollars se trouvaient dans ces comptes bancaires, les montants des comptes allant de 500 000 \$ à plus de 12 millions de dollars.

Depuis, le gouvernement, qui se targue de vouloir sévir contre le crime, s'est montré beaucoup plus fort en paroles qu'en actes. En 2011, aucune accusation n'avait encore été portée contre ces fraudeurs fiscaux.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes, au 25 avril 2012 :

1. Depuis l'obtention des noms des 106 Canadiens ayant des comptes au Liechtenstein :

- a) A-t-on identifié d'autres Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein;
- b) Au total, combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés au Liechtenstein?

2. Selon les renseignements obtenus par l'ARC après l'enquête sur ces comptes cachés au Liechtenstein, à combien s'élèvent :

- a) les impôts impayés;

- (b) In interest;
- (c) In fines; and
- (d) In penalties?
3. How much of the money in (2) has been collected in unpaid taxes, interest, fines and penalties?
4. How many of the cases are under appeal?
5. How many cases remain open?
6. How many more cases does the CRA anticipate will be opened?
7. How many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected)?
8. How much money has been collected from cases in (7):
- (a) In unpaid taxes;
- (b) In interest;
- (c) In fines; and
- (d) In penalties?
9. How many account holders in the cases have made partial payment?
10. Of the partial payments made:
- (a) What was the largest amount;
- (b) What was the smallest amount; and
- (c) What was the average amount?
11. How many of the identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein:
- (a) Have had their account(s) audited;
- (b) Have not had their accounts(s) audited;
- (c) Have had their account(s) reassessed;
- (d) Have not had their account(s) reassessed;
- (e) Have been the subject of a compliance action; and
- (f) Have not been the subject of a compliance action.
12. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed themselves of the *Voluntary Disclosure Program* with the CRA?
13. How many tax evasion charges have been laid?
14. How many of the 106 Canadians found to have accounts in Liechtenstein have been charged?
- b) les intérêts;
- c) les amendes;
- d) les pénalités?
3. En ce qui concerne le point (2), combien d'argent a été perçu en impôts impayés, en intérêts, en amendes et en pénalités?
4. Combien de ces affaires ont été en appel?
5. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
6. D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?
7. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
8. En ce qui concerne le point (7), combien d'argent a été perçu :
- a) en impôts impayés;
- b) en intérêts;
- c) en amendes;
- d) en pénalités?
9. Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
10. Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
- a) le montant le plus élevé;
- b) le montant le plus bas;
- c) le montant moyen?
11. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein :
- a) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- b) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- c) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- d) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- e) ont été visés par des mesures de redressement;
- f) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?
12. Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC?
13. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?
14. Combien des 106 Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires au Liechtenstein ont été accusés de fraude fiscale?



**No. 50.****By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to tax information exchange agreements and answers to Written Questions tabled in the Senate:

For some time now, the Conservative Government has faced inquiries regarding its inaction on overseas tax evasion and has been totally unforthcoming in responses to questions asked in Parliament pertaining to 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland discovered by the Government of France.

Questions about these overseas tax cheats with accounts in Switzerland have gone unanswered in Parliament, including this question asked in the Senate:

*From the information received from the Government of France, would the Canadian Government provide the following:*

*How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the Voluntary Disclosure Program with the Canada Revenue Agency?*

Revenue Minister Gail Shea tabled the following answer to my written question:

*The Canada Revenue Agency has an obligation to follow confidentiality and privacy legislation closely. Information is often provided to the CRA from various sources on the basis that it cannot be further disclosed by the CRA. Where the CRA is at liberty to provide information it will endeavour to do so; in other instances, it will be limited in this ability.*

*In order to both respect confidentiality requirements and harmonious international relations, the CRA must adhere to the requirements that international tax treaties and agreements impose on the disclosure of information received from Canada's treaty partners.*

*In the preamble to the above-noted question, it asserts that the information was provided to Canada from the Government of France. The information to which the question refers was received by the Government of Canada via an international tax treaty. As such, the information is protected under both the Exchange of Information article of the relevant tax treaty (in this case, Article 26 of the Canada-France Income Tax Convention) and paragraph 19.(1)(a) of the Privacy Act.*

*Therefore, for the reasons cited above, the information as requested cannot be shared.*

**N° 50.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne les accords d'échange de renseignements fiscaux et les réponses à des questions écrites déposées au Sénat :

Depuis un certain temps, des questions sont posées au gouvernement conservateur au sujet de son inaction dans le dossier des fraudeurs fiscaux qui ont des comptes bancaires à l'étranger. Or, le gouvernement s'est montré très avare de commentaires lorsque des questions lui ont été posées au Parlement au sujet des 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse dont la situation a été mise au jour par les autorités françaises.

Les questions sur ces fraudes fiscales en Suisse sont demeurées sans réponse au Parlement, notamment la question suivante, posée au Sénat :

*D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :*

*Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?*

Voici la réponse que la ministre du Revenu, Gail Shea, a donnée à ma question écrite :

*L'Agence du revenu du Canada (ARC) a l'obligation de respecter de près la législation en matière de confidentialité et de protection des renseignements personnels. L'ARC reçoit souvent des renseignements en provenance de diverses sources, lesquels ne peuvent être divulgués. Lorsque l'ARC est libre de fournir des renseignements, elle s'appliquera à le faire, en d'autres cas, elle sera restreinte dans sa capacité de le faire.*

*Afin de respecter les exigences en matière de confidentialité et de maintenir de relations internationales harmonieuses, l'ARC doit respecter les exigences que les ententes et les conventions fiscales internationales imposent concernant la divulgation des renseignements reçus des partenaires signataires d'une convention du Canada.*

*Dans le préambule de la question ci-dessus, on affirme que les renseignements ont été fournis au Canada par le gouvernement de la France. Les renseignements auxquels la question fait référence ont été reçus par le gouvernement du Canada grâce à une convention fiscale internationale. Les renseignements sont donc protégés en vertu de l'article concernant l'échange de renseignements de la convention fiscale pertinente (dans ce cas, l'article 26 de la convention fiscale entre le Canada et la France) et l'alinéa 19(1)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.*

*Par conséquent, pour les raisons mentionnées ci-dessus, les renseignements, tels qu'ils sont demandés, ne peuvent pas être communiqués.*

Remarkably, in a report about overseas tax evasion by Diana Swain on Thursday, April 5th, 2012, broadcast of CBC's *The National*, Swain reported that:

*"National Revenue Minister Gail Shea's office, late today, said they dismiss that. . . They point to 19 agreements signed in the past two years with countries around the world to try to get rid of these tax schemes. And they say that since this list came out, 84 Canadians have ante'd up through Voluntary Disclosure - \$18 million in unpaid taxes."*

Information that had been requested in Parliament, information that had been withheld for confidentiality, privacy, and diplomatic reasons, was suddenly made available by the Minister of National Revenue for the nightly news.

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. Why did provisions of the *Canada-France Income Tax Convention* preclude the Government from answering Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Switzerland, but the *Agreement Between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation With Respect to Taxes on Income and Certain Other Taxes, the Prevention of Fiscal Evasion and the Assistance in Tax Matters* did not prevent the Government of Canada from answering nearly identical Written Questions on the Order Papers in Parliament regarding possible tax evasion in Liechtenstein?
2. Why did Revenue Minister Shea's office inform the CBC that 84 Canadians with accounts in Switzerland who thought they were likely on the list of names that CRA received from French authorities had voluntarily come forward to the Agency, but at the same time decline to answer the question "how many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?" that was part of a Written Question in the Senate regarding cases of possible tax evasion and the information the Government of Canada had obtained from French authorities regarding 1700 Canadians with secret bank accounts in Switzerland?
3. Why did the Government decide to keep Parliamentarians in the dark and refuse to answer questions, hiding behind tax treaties?

Or, le jeudi 5 avril 2012, dans un reportage de Diana Swain sur les fraudes fiscales à l'étranger diffusé dans le cadre de l'émission *The National* sur le réseau CBC, la journaliste déclarait ce qui suit :

*« Le cabinet de la ministre du Revenu national Gail Shea a fait connaître en fin de journée sa désapprobation. [...] Il a renvoyé aux 19 accords qui avaient été signés au cours des deux dernières années avec différents pays dans le but de mettre fin à ces stratagèmes fiscaux. Depuis la publication de la liste, 84 Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires et 18 millions de dollars en impôts impayés ont ainsi pu être récupérés. »*

Des renseignements qui avaient été demandés au Parlement mais qui n'avaient pas été fournis pour des raisons de confidentialité, de protection des renseignements personnels et des motifs diplomatiques sont soudainement devenus disponibles et ont été communiqués par la ministre du Revenu national au bulletin de nouvelles en fin de soirée.

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

1. Pourquoi des dispositions de la *Convention fiscale entre le Canada et la France* empêchent-elles le gouvernement de répondre à des questions écrites figurant au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales en Suisse, mais que l'*Accord entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts, de prévenir l'évasion fiscale et de fournir assistance en matière d'impôts* n'a pas empêché le gouvernement du Canada de répondre à des questions presque identiques inscrites au *Feuilleton* au sujet de possibles fraudes fiscales au Liechtenstein?
2. Pourquoi le cabinet de la ministre du Revenu, Gail Shea, a-t-il indiqué au réseau CBC que 84 Canadiens titulaires de comptes en Suisse qui pensaient que leurs noms figuraient peut-être sur la liste remise au gouvernement avaient pris l'initiative de communiquer avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), mais en même temps qu'il a refusé de répondre à la question de savoir combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'ARC, question qui faisait partie d'une question écrite déposée au Sénat concernant des cas possibles de fraudes fiscales et les renseignements que le gouvernement du Canada a obtenus des autorités françaises concernant les 1 700 Canadiens ayant des comptes bancaires cachés en Suisse?
3. Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi de tenir les parlementaires dans l'ignorance et refusé de répondre aux questions en se retranchant derrière des traités fiscaux?



**No. 51.****By the Honourable Senator Downe:**

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government's Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

*“As a nation, we’re facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won’t allow it.”*

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:
  - (a) Full-time employees;
  - (b) Part-time employees;
  - (c) Term contract employees; and
  - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?

**N° 51.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d'emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l'Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d'Ottawa et de 3 % dans l'ensemble du pays.

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l'administration centrale est située à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l'économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l'Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l'exemple de l'administration Obama, aux États-Unis, et promette d'épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l'a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

*« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n'équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »*

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l'emploi d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :
  - a) employés à temps plein;
  - b) employés à temps partiel;
  - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
  - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d'ACC à l'administration centrale à Ottawa, à l'administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l'ensemble du Canada?
3. À combien s'est élevée, au total, la rémunération des employés d'ACC dans l'Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





11  
4  
082

Gouvernement  
Publications



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 98



Wednesday, June 27, 2012

Le mercredi 27 juin 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M.,  
PURSUANT TO RULE 39(4)(a) AND THE BELLS  
TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES  
(Rule 66(3))**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Unger, for the third reading of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act.

**No. 2.**

June 26, 2012—Third reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

**No. 3.**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

**Inquiries****No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30,  
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 39(4)a) DU  
RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA  
À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES  
(article 66(3) du Règlement)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

**N° 2.**

26 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

**N° 3.**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

**Interpellations****N° 3.**

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.



**Motions**

Nil

**Reports of Committees**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (five)**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 2. (seven)**

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

**Commons Public Bills****No. 1. (one)**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (one)**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Merchant*)

**Motions**

aucune

**Rapports de comités**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (cinq)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 2. (sept)**

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (un)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (un)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Merchant*)

**No. 3. (four)**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 4. (nine)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 5. (seven)**

June 7, 2012—Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (eleven)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2. (eleven)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 3. (six)**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**N° 3. (quatre)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 4. (neuf)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 5. (sept)**

7 juin 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (onze)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2. (onze)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 3. (six)**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)



**Other****No. 51. (inquiry)**

June 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada's future prosperity.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 46. (one) (inquiry)**

June 22, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 50. (two) (inquiry)**

June 21, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 83. (four) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**Autres****N° 51. (interpellation)**

26 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de l'Asie pour la prospérité future du Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 46. (un) (interpellation)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 50. (deux) (interpellation)**

21 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 83. (quatre) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)



**No. 81. (four) (motion)**

April 26, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 27. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 40. (four) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 81. (quatre) (motion)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 27. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 40. (quatre) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**No. 43. (four) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

**No. 48. (four) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 75. (five) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 47. (five) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (seven) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (seven) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 43. (quatre) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

**N° 48. (quatre) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 75. (cinq) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 47. (cinq) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 19. (sept) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (sept) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)



**No. 29. (eight) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (nine) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (nine) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (ten) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (eleven) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 29. (huit) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (neuf) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (neuf) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (dix) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (onze) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)



**No. 9. (thirteen) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18. (thirteen) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (thirteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (fourteen) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (fourteen) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 45. (fourteen) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (fifteen) (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 9. (treize) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 18. (treize) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (treize) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (quatorze) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (quatorze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 45. (quatorze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (quinze) (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 49. (five)****By the Honourable Senator Di Nino:**

June 13, 2012—That he will call the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

**No. 52. (four)****By the Honourable Senator Martin:**

June 14, 2012—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

**No. 53. (three)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

**No. 54. (one)****By the Honourable Senator Fraser:**

June 21, 2012—That she will call the attention of the Senate to the desirability of maintaining merchants’ records of sales of non-restricted firearms.

**No. 55. (one)****By the Honourable Senator Dallaire:**

June 21, 2012—That he will call the attention of the Senate to the case of Omar Khadr, the first person to be prosecuted for war crimes committed while a minor, and further call on the Senate to demand his repatriation without further delay.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 49. (cinq)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

13 juin 2012—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur les bénéfices de l’immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

**N° 52. (quatre)****Par l'honorable sénateur Martin :**

14 juin 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

**N° 53. (trois)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 juin 2012—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l’Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l’Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

**N° 54. (un)****Par l'honorable sénateur Fraser :**

21 juin 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur la pertinence de tenir des registres des ventes d’armes à feu sans restriction.

**N° 55. (un)****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

21 juin 2012—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur le cas d’Omar Khadr, la première personne à être poursuivie pour des crimes de guerres commis lorsqu’il était mineur et en outre, demande au Sénat d’exiger son rapatriement sans plus tarder.



**MOTIONS****No. 102. (four)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 18, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 105. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on October 26, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 106. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 2, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on the monitoring of the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children* be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

**No. 107. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2012—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 30, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on cyberbullying in Canada be extended from October 31, 2012 to December 14, 2012.

**MOTIONS****N° 102. (quatre)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

18 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 105. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 octobre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur les questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 106. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la surveillance de la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix - Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants* soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

**N° 107. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 30 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la cyberintimidation au Canada soit reportée du 31 octobre 2012 au 14 décembre 2012.



**No. 108. (two)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 21, 2012—That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on harassment in the Royal Canadian Mounted Police; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 108. (deux)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 juin 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, le harcèlement au sein de la Gendarmerie royale du Canada;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1  
t  
082

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 99



Thursday, June 28, 2012

Le jeudi 28 juin 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

#### No. 1.

June 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy, that Bill C-38 be not now read a third time but that it be amended

(a) on pages 306 to 311, by deleting clause 447;

(b) in clause 608, on page 373, by replacing line 1 with the following:

“(k.1) subject to section 54.1, establishing criteria for defining or”;

(c) on page 373, by adding after line 21 the following:

**“608.1 The Act is amended by adding the following after section 54:**

**54.1** (1) Before a regulation is made under paragraph 54(k.1), the Minister shall cause the proposed regulation to be laid before each House of Parliament.

(2) The proposed regulation shall be laid before each House of Parliament on the same day.

(3) A proposed regulation that is laid before a House of Parliament shall, on the day it is laid, be referred to an appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and the committee may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to that House.

(4) A regulation may not be made under paragraph 54(k.1) before the earlier of

(a) 30 sitting days after the proposed regulation is laid before the Houses of Parliament; and

(b) the day after the appropriate committee of each House has reported its findings with respect to the proposed regulation.

(5) The Minister shall take into account any report of the committee of either House and, if a regulation does not incorporate a recommendation of the committee of either House, the Minister shall cause to be laid before that House a statement of the reasons for not incorporating it.

(6) A proposed regulation that has been laid before Parliament need not again be so laid prior to the making of the regulation, whether it has been altered or not.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

#### N<sup>o</sup> 1.

27 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi C-38 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) aux pages 306 à 311, par suppression de l'article 447;

b) à l'article 608, à la page 373, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit:

« k.1) sous réserve de l'article 54.1, prévoyant les critères servant à définir »;

c) à la page 373, par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit:

**« 608.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 54, de ce qui suit:**

**54.1** (1) Le ministre fait déposer tout projet de règlement visé à l'alinéa 54k.1) devant chaque chambre du Parlement.

(2) Le projet de règlement est déposé devant les deux chambres du Parlement le même jour.

(3) Le projet de règlement est renvoyé, dès le jour de son dépôt, au comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, et ce comité peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la chambre en cause.

(4) Un règlement ne peut être pris en vertu de l'alinéa 54k.1) avant le premier en date des jours suivants:

a) le trentième jour de séance suivant le dépôt;

b) le lendemain du jour où le comité compétent de chaque chambre du Parlement a présenté son rapport.

(5) Le ministre tient compte de tout rapport établi au titre du paragraphe (3). S'il n'est pas donné suite à l'une ou l'autre des recommandations que contient un rapport, le ministre fait déposer à la chambre d'où provient celui-ci une déclaration motivée à cet égard.

(6) Il n'est pas nécessaire de faire déposer de nouveau le projet de règlement qui a déjà été déposé, même s'il a subi des modifications.

(7) A regulation may be made under paragraph 54(k.1) without being laid before either House of Parliament if the Minister is of the opinion that the changes made by the regulation to an existing regulation are so immaterial or insubstantial that subsections (1) to (6) should not apply in the circumstances.

(8) If the regulation is made without being laid before the Houses of Parliament, the Minister shall cause to be laid before each House a statement of the Minister's reasons.

(9) For the purpose of this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament sits."; and

(d) in clause 703, on page 402, by adding after line 36 the following:

"(1.1) Before an instruction is given under subsection (1), the Minister shall cause the proposed instruction to be laid before each House of Parliament.

(1.2) The proposed instruction shall be laid before each House of Parliament on the same day.

(1.3) A proposed instruction that is laid before a House of Parliament shall, on the day it is laid, be referred to an appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and the committee may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed instruction and report its findings to that House.

(1.4) An instruction may not be given under subsection (1) before the earlier of

(a) 30 sitting days after the proposed instruction is laid before the Houses of Parliament; and

(b) the day after the appropriate committee of each House has reported its findings with respect to the proposed instruction.

(1.5) The Minister shall take into account any report of the committee of either House and, if an instruction does not incorporate a recommendation of the committee of either House, the Minister shall cause to be laid before that House a statement of the reasons for not incorporating it.

(1.6) A proposed instruction that has been laid before Parliament need not again be so laid prior to the giving of the instruction, whether it has been altered or not.

(1.7) An instruction may be given under subsection (1) without being laid before either House of Parliament if the Minister is of the opinion that the changes made by the instruction to an existing instruction are so immaterial or insubstantial that subsections (1.1) to (1.6) should not apply in the circumstances.

(1.8) If the instruction is given without being laid before the Houses of Parliament, the Minister shall cause to be laid before each House a statement of the Minister's reasons.

(1.9) For the purpose of this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament sits.";

(e) on page 150, in clause 133, by replacing line 21 with the following:

"the fish as food or for subsistence or earning a moderate livelihood or for social";

(7) L'obligation de dépôt ne s'applique pas si le ministre estime que, le projet de règlement n'apportant pas de modification de fond notable à des règlements existants, les paragraphes (1) à (6) ne devraient pas s'appliquer.

(8) S'il ne fait pas déposer le projet de règlement devant chaque chambre du Parlement, le ministre fait déposer devant chaque chambre une déclaration motivée à cet égard.

(9) Pour l'application du présent article, « jour de séance » s'entend de tout jour où l'une ou l'autre chambre siège. »;

d) à l'article 703, à la page 402, par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit:

« (1.1) Le ministre fait déposer tout projet d'instruction visée au paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement.

(1.2) Le projet d'instruction est déposé devant les deux chambres du Parlement le même jour.

(1.3) Le projet d'instruction est renvoyé, dès le jour de son dépôt, au comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, et ce comité peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la chambre en cause.

(1.4) Une instruction ne peut être donnée en vertu du paragraphe (1) avant le premier en date des jours suivants:

a) le trentième jour de séance suivant le dépôt;

b) le lendemain du jour où le comité compétent de chaque chambre du Parlement a présenté son rapport.

(1.5) Le ministre tient compte de tout rapport établi au titre du paragraphe (1.3). S'il n'est pas donné suite à l'une ou l'autre des recommandations que contient un rapport, le ministre fait déposer à la chambre d'où provient celui-ci une déclaration motivée à cet égard.

(1.6) Il n'est pas nécessaire de faire déposer de nouveau le projet d'instruction qui a déjà été déposé, même s'il a subi des modifications.

(1.7) L'obligation de dépôt ne s'applique pas si le ministre estime que, le projet d'instruction n'apportant pas de modification de fond notable à des instructions existantes, les paragraphes (1.1) à (1.6) ne devraient pas s'appliquer.

(1.8) S'il ne fait pas déposer le projet d'instruction devant chaque chambre du Parlement, le ministre fait déposer devant chaque chambre une déclaration motivée à cet égard.

(1.9) Pour l'application du présent article, « jour de séance » s'entend de tout jour où l'une ou l'autre chambre siège. »;

e) à la page 150, à l'article 133, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit:

« des fins de consommation personnelle, à des fins de subsistance ou pour s'assurer des moyens d'existence convenables, ou à des fins sociales ou cérémonielles »;



(f) on page 151, in clause 133, by replacing line 5 with the following:

“to fish includes any permanent or recurring”;

(g) on pages 340 and 341, by deleting clause 525;

(h) on page 369, by deleting clause 602; and

(i) on page 395, in clause 682, by replacing line 8 with the following:

“or a veteran’s spouse, common-law partner or survivor if the veteran or the veteran’s spouse, common-law partner or survivor meets”.

## No. 2.

June 27, 2012—Third reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

## Inquiries

### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

## Motions

### No. 46.

#### By the Honourable Senator Carignan:

June 27, 2012—That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

f) à la page 151, à l'article 133, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit:

« modification permanente ou récurrente ou la destruction de l'habitat du poisson »;

g) aux pages 340 et 341, par suppression de l'article 525;

h) à la page 369, par suppression de l'article 602;

i) à la page 395, à l'article 682, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit:

« rembourser au vétérinaire ou à l'époux, au conjoint de fait ou au survivant d'un ».

## N° 2.

27 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

## Interpellations

### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012: emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

## Motions

### N° 46.

#### Par l'honorable sénateur Carignan:

27 juin 2012—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles ne soient attribuées à l'étude de la troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.



**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule:

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1. (six)**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 2. (eight)**

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (six)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 2. (huit)**

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Commons Public Bills****No. 1.**

June 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Munson*)

**No. 2. (two)**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Fraser*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

27 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Munson*)

**N° 2. (deux)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 3. (two)**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Merchant*)

**No. 4. (five)**

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 5. (ten)**

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

June 27, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—review of the proceeds of crime (money laundering) and terrorist financing act—power to hire staff and to travel*) presented in the Senate on June 27, 2012.—(*Honourable Senator Gerstein*)

**No. 2. (twelve)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3. (twelve)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 3. (deux)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Merchant*)

**N° 4. (cinq)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 5. (dix)**

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

27 juin 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—examen sur la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**N° 2. (douze)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure »: Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3. (douze)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**No. 4. (seven)**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**Other****No. 50. (inquiry)**

June 21, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 45. (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 35. (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 52. (inquiry)**

June 27, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Martin, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 51. (one) (inquiry)**

June 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada’s future prosperity.—(*Honourable Senator Day*)

**N° 4. (sept)**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances: Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

**Autres****N° 50. (interpellation)**

21 juin 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

**N° 45. (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Tardif, attirant l’attention du Sénat sur l’accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L’honorable sénateur Chaput*)

**N° 35. (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L’honorable sénateur Hubley*)

**N° 52. (interpellation)**

27 juin 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Martin, attirant l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7 000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

**N° 51. (un) (interpellation)**

26 juin 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de l’Asie pour la prospérité future du Canada.—(*L’honorable sénateur Day*)



**No. 46. (two) (inquiry)**

June 22, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 83. (five) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 27. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 40. (five) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 46. (deux) (interpellation)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat:

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 83. (cinq) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale:

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 27. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 40. (cinq) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**No. 43. (five) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

**No. 48. (five) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 75. (six) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 47. (six) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (eight) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (eight) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 43. (cinq) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

**N° 48. (cinq) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 75. (six) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 47. (six) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 19. (huit) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (huit) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)



**No. 29. (nine) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (ten) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (ten) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 11. (eleven) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19. (eleven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 37. (twelve) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 29. (neuf) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (dix) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (dix) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 11. (onze) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière: La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 19. (onze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 37. (douze) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Hubley*)



**No. 9. (fourteen) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 18. (fourteen) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (fourteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (fifteen) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 44. (fifteen) (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 9. (quatorze) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 18. (quatorze) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (quatorze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (quinze) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Duffy*)

**N° 44. (quinze) (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 53. (four)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

**No. 54. (two)****By the Honourable Senator Fraser:**

June 21, 2012—That she will call the attention of the Senate to the desirability of maintaining merchants' records of sales of non-restricted firearms.

**No. 55. (two)****By the Honourable Senator Dallaire:**

June 21, 2012—That he will call the attention of the Senate to the case of Omar Khadr, the first person to be prosecuted for war crimes committed while a minor, and further call on the Senate to demand his repatriation without further delay.

---

**MOTIONS****No. 108. (three)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 21, 2012—That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on harassment in the Royal Canadian Mounted Police; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 53. (quatre)****Par l'honorable sénateur Mitchell:**

18 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

**N° 54. (deux)****Par l'honorable sénateur Fraser:**

21 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la pertinence de tenir des registres des ventes d'armes à feu sans restriction.

**N° 55. (deux)****Par l'honorable sénateur Dallaire:**

21 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le cas d'Omar Khadr, la première personne à être poursuivie pour des crimes de guerres commis lorsqu'il était mineur et en outre, demande au Sénat d'exiger son rapatriement sans plus tarder.

---

**MOTIONS****N° 108. (trois)****Par l'honorable sénateur Mitchell:**

21 juin 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, le harcèlement au sein de la Gendarmerie royale du Canada;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013.

---

## WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

### No. 52.

#### By the Honourable Senator Dallaire:

June 27, 2012—With respect to Canada's 150th Anniversary Celebrations:

Throughout Canada's history, the federal government has played a key role in organizing and financing major commemorative celebrations of historically significant importance.

In 1967, millions of Canadians participated in events marking Canada's Centennial. More than just concerts or fireworks displays, the Centennial celebrations included the creation of parks and other facilities that are still enjoyed by Canadians right across the country some fifty years later. Canadians have come to expect that investments in infrastructure, the arts, and culture are part and parcel with these significant historical milestones.

Most recently, the current Conservative Government has supported the Anniversary of the War of 1812 (\$28 million), the 400th Anniversary of the founding of Cupids in Newfoundland and Labrador (\$4 million), and the 400th Anniversary of the founding of Quebec (\$120 million). In light of this, in 2017, when Canada will celebrate the 150th Anniversary of Confederation, we can expect significant federal funding and programming to commemorate what is perhaps Canada's most important milestone to date.

Could the government of Canada please indicate:

1. Which departments are responsible for organizing commemoration activities?
  - (a) What is their division of responsibilities?
2. What are the estimated budgets for said departments?
3. How many staff are working on the anniversary programming? At which level?
4. What are the estimated budgets for said activities?
  - (a) How are the budgets divided regionally/provincially?
5. What is the overall federal budget for Canada 150 activities?
6. When did planning for the anniversary celebrations begin?

## QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

### N° 52.

#### Par l'honorable sénateur Dallaire:

27 juin 2012—En ce qui concerne les célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada:

Tout au long de l'histoire du Canada, le gouvernement fédéral a joué un rôle précurseur dans l'organisation et le financement de grandes célébrations commémoratives ayant une signification historique particulière.

En 1967, des millions de Canadiens ont pris part à des événements marquant le centenaire du Canada. Ne se limitant pas aux concerts et aux feux d'artifice, les célébrations du centenaire comprenaient également la création de parcs et d'autres installations dont bénéficient encore les Canadiens de tout le pays quelque cinquante ans plus tard. Les Canadiens s'attendent désormais à ce que leur gouvernement investisse dans les infrastructures, les arts et la culture pour souligner ces étapes clés de leur histoire.

Plus récemment, l'actuel gouvernement conservateur a financé le centenaire de la guerre de 1812 (28 millions de dollars), le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Cupids à Terre-Neuve-et-Labrador (4 millions de dollars) et le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Québec (120 millions de dollars). Compte tenu de ces renseignements, lorsque le Canada célébrera le 150<sup>e</sup> anniversaire de la confédération en 2017, on peut s'attendre à ce que le gouvernement fédéral organise et finance des projets mémorables pour immortaliser ce nouveau jalon dans l'histoire du Canada.

Le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels ministères sont responsables d'organiser les célébrations?
  - a) Comment sont réparties leurs responsabilités?
2. Quel est le budget prévu pour ces ministères?
3. Combien d'employés travaillent aux célébrations? À quel niveau?
4. Quel est le budget prévu pour ces activités?
  - a) Comment le budget est-il réparti par région et par province?
5. En gros, quel est le budget fédéral pour les activités du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada?
6. Quand la planification des célébrations a-t-elle débuté?



7. What is the timeline of the planning, implementation, and execution of the Canada 150th commemoration activities?
    - (a) When was this timeline agreed upon?
    - (b) Is it on schedule?
  8. On which date will the commemoration activities end?
  9. How many Veterans, if any, will participate?
    - (a) How is this being organized?
    - (b) What will their role be?
  10. How many members of the Canadian Forces, if any, will participate?
    - (a) How is this being organized?
    - (b) What will their role be?
  11. How much money has already been invested into the project?
    - (a) Under which department/office has this money been spent?
    - (b) When were these decisions made?
    - (c) What has it been spent on? Please provide detailed projects and locations in your response.
  12. Will civil society organizations be consulted?
    - (a) If so, which ones?
    - (b) If so, what will be their role?
  13. To date, have consultants or third parties been involved in planning the activities?
    - (a) If so, which consultants or third parties?
    - (b) If so, what was their role and what work was requested of them?
    - (c) How much has been spent on consultants or third parties, broken down by individual contract?
    - (d) Were contracts for consultants or third parties awarded through a competitive bidding process, or by other means?
  14. Will consultants or third parties be involved in future planning the activities?
    - (a) If so, which consultants or third parties?
    - (b) If so, what will be their role and what work will be requested of them?
  15. Have any estimates been made for the costs of the project?
7. Quel est le calendrier de planification, de mise en œuvre et d'exécution des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada?
    - a) Quand a-t-on convenu de ce calendrier?
    - b) Est-ce qu'il se déroule comme prévu?
  8. Quel jour les célébrations se termineront-elles?
  9. Combien d'anciens combattants, le cas échéant, participeront aux célébrations?
    - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
    - b) Quel sera leur rôle?
  10. Combien de membres des Forces canadiennes, le cas échéant, participeront aux célébrations?
    - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
    - b) Quel sera leur rôle?
  11. Combien d'argent a-t-on déjà investi dans ce projet?
    - a) Par quel ministère ou quelle agence l'argent a-t-il été dépensé?
    - b) Quand les décisions à ce sujet ont-elles été prises?
    - c) À quoi a servi cet argent? Dans votre réponse, veuillez fournir les détails de ces projets et des endroits.
  12. Les organisations de la société civile seront-elles consultées?
    - a) Dans l'affirmative, lesquelles?
    - b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle?
  13. Jusqu'à présent, des consultants ou de tierces parties ont-ils participé à la planification des célébrations?
    - a) Dans l'affirmative, qui étaient ces consultants ou tierces parties?
    - b) Dans l'affirmative, quel était leur rôle et que leur a-t-on demandé de faire?
    - c) Combien d'argent a-t-on consacré aux consultants et aux tierces parties, ventilé par marché?
    - d) Les marchés conclus avec des consultants et de tierces parties ont-ils été accordés à l'issue d'un appel de propositions ou par d'autres moyens?
  14. Les consultants et tierces parties participeront-ils à la planification future des célébrations?
    - a) Dans l'affirmative, qui seront ces consultants ou tierces parties?
    - b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle et que leur demandera-t-on de faire?
  15. A-t-on préparé des estimations pour le coût des célébrations?

- (a) What are the results?
16. Will there be a lasting representation or memorial that will commemorate Canada 150?
- (a) If so, what proposals are being considered?
- (i) Are proposals still being received/submitted?
- (ii) Until when can proposals be submitted?
- (b) If so, when were these proposals submitted?
- (c) If so, who decided/decides on which proposals will be considered?
- (i) When was this person, or group of persons, created?
- (ii) How was this decision made?
- (d) If so, who decided/decides which proposal will be successful?
- (e) If no decision has been made yet, when will proposals be considered?
- (f) What is the budget for a lasting memorial?
- (i) When was this budget decided?
- (g) If so, please provide a copy of the proposals being considered
- (h) If so, who was/will be allowed to submit proposals?
- (i) When was this decision made?
17. What are the infrastructure legacies we want to build?
18. How will citizens become engaged with this celebration?
19. What policies and legislation do we need to make 2017 a success?
- (a) What work has been accomplished to make the appropriate changes?
- (b) What work is planned?
- (c) Will a Sesquicentennial Commission be created?
20. What are the themes of the Sesquicentennial event?
- (a) How were these decided?
- (b) When were they decided?
21. How will the arts and artists be involved?
- a) Quels en sont les résultats?
16. Y aura-t-il un témoignage durable ou un monument commémoratif pour marquer le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada?
- a) Dans l'affirmative, quelles sont les propositions à l'étude?
- i) Des propositions sont-elles encore acceptées ou soumises?
- ii) Quelle est la date limite pour soumettre une proposition?
- b) Dans l'affirmative, quand ces propositions ont-elles été soumises?
- c) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira les propositions qui seront à l'étude?
- i) Quand cette personne ou ce groupe de personnes a-t-il été désigné?
- ii) Comment est-on parvenu à cette décision?
- d) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira la proposition retenue?
- e) Si aucune décision n'a encore été prise, quand les propositions seront-elles étudiées?
- f) Quel est le budget pour ce témoignage durable ou monument commémoratif?
- i) Quand a-t-on fixé ce budget?
- g) Dans l'affirmative, veuillez soumettre une copie des propositions à l'étude.
- h) Dans l'affirmative, qui était ou qui sera autorisé à présenter une proposition?
- i) Quand cette décision a-t-elle été prise?
17. Quelles sont les nouvelles infrastructures que nous voulons léguer aux futures générations?
18. Comment entend-on mobiliser les citoyens dans le cadre de ces célébrations?
19. Quelles politiques et lois sont nécessaires pour que les célébrations de 2017 soient un succès?
- a) Quel travail a été fait pour effectuer les changements nécessaires?
- b) Quel travail est prévu?
- c) Une commission du 150<sup>e</sup> anniversaire sera-t-elle créée?
20. Quels seront les thèmes de la commission du 150<sup>e</sup> anniversaire?
- a) Comment a-t-on choisi ces thèmes?
- b) Quand a-t-on choisi ces thèmes?
21. Comment les arts et les artistes seront-ils mobilisés?

22. Will a Sesquicentennial Commission be created?

- (a) If so, when?
- (b) If so, how will it be created?
- (c) If so, what will its budget be?

### No. 53.

#### By the Honourable Senator Dallaire:

June 27, 2012—With respect to the 100th anniversary of the Battle of Arras and capture of Vimy Ridge:

April 9, 2017 will mark the 100th anniversary of the Battle of Arras and capture of Vimy Ridge by the Canadian Corps. The first time all four Canadian divisions fought together, Vimy has become a symbol of Canada's "coming of age as a nation." On this important anniversary, these events, and those who served our country during them, deserve to be remembered and honoured. Canadians have been asking how the Government of Canada will celebrate this milestone, but to date, little visible efforts have been seen.

Could the government of Canada please indicate:

1. Which departments are responsible for organizing commemoration activities?
  - (a) What is their division of responsibilities?
2. What are the estimated budgets for said departments?
3. How many staff are working on the anniversary programming? At which level?
4. What are the estimated budgets for said activities?
  - (a) How are the budgets divided regionally/provincially?
5. What is the overall federal budget for Vimy activities?
6. When did planning for the anniversary celebrations begin?
7. What is the timeline of the planning, implementation, and execution of the Vimy commemoration activities?
  - (a) When was this timeline agreed upon?
  - (b) Is it on schedule?
8. On which date will the commemoration activities end?
9. How many Veterans, if any, will participate?
  - (a) How is this being organized?
  - (b) What will their role be?

22. Une commission du 150<sup>e</sup> anniversaire sera-t-elle créée?

- a) Dans l'affirmative, quand sera-t-elle créée?
- b) Dans l'affirmative, comment sera-t-elle créée?
- c) Dans l'affirmative, quel sera son budget?

### N° 53.

#### Par l'honorable sénateur Dallaire:

27 juin 2012—En ce qui concerne le 100<sup>e</sup> anniversaire de la bataille d'Arras et la prise de la crête de Vimy:

Le 9 avril 2017 marquera le 100<sup>e</sup> anniversaire de la bataille d'Arras et de la prise de la crête de Vimy par le Corps canadien. Lieu où, pour la première fois, les quatre divisions canadiennes ont combattu ensemble, la crête de Vimy est devenue un symbole de « l'émergence » du Canada en tant que nation. À l'occasion de cet anniversaire important, il convient de rappeler aux Canadiens ces événements et les hommes et les femmes qui ont servi dignement notre pays. Les Canadiens se demandent comment le gouvernement du Canada entend célébrer cette victoire, car jusqu'à maintenant, les efforts en ce sens sont très peu visibles.

Le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels ministères sont responsables d'organiser les activités commémoratives?
  - a) Comment sont réparties leurs responsabilités?
2. Quel est le budget prévu pour ces ministères?
3. Combien d'employés travaillent aux activités commémoratives? À quel niveau?
4. Quel est le budget prévu pour ces activités?
  - a) Comment le budget est-il réparti par région et par province?
5. En gros, quel est le budget fédéral pour les activités de Vimy?
6. Quand la planification des activités commémoratives a-t-elle débuté?
7. Quel est le calendrier de planification, de mise en œuvre et d'exécution des activités commémoratives de Vimy?
  - a) Quand a-t-on convenu de ce calendrier?
  - b) Est-ce qu'il se déroule comme prévu?
8. Quel jour les activités commémoratives se termineront-elles?
9. Combien d'anciens combattants, le cas échéant, participeront aux activités?
  - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
  - b) Quel sera leur rôle?



10. How many members of the Canadian Forces, if any, will participate?
  - (a) How is this being organized?
  - (b) What will their role be?
11. How much money has already been invested into the project?
  - (a) Under which department/office has this money been spent?
  - (b) When were these decisions made?
  - (c) What has it been spent on? Please provide detailed projects and locations in your response.
12. Will civil society organizations be consulted?
  - (a) If so, which ones?
  - (b) If so, what will be their role?
13. To date, have consultants or third parties been involved in planning the activities?
  - (a) If so, which consultants or third parties?
  - (b) If so, what was their role and what work was requested of them?
  - (c) How much has been spent on consultants or third parties, broken down by individual contract?
  - (d) Were contracts for consultants or third parties awarded through a competitive bidding process, or by other means?
14. Will consultants or third parties be involved in future planning the activities?
  - (a) If so, which consultants or third parties?
  - (b) If so, what will be their role and what work will be requested of them?
15. Have any estimates been made for the costs of the project?
  - (a) What are the results?
16. Will there be a lasting representation or memorial that will repatriate Vimy to Canada (such as a monument, plaque, dedication, etc.)?
  - (a) If so, what proposals are being considered?
    - (i) Are proposals still being received/submitted?
    - (ii) Until when can proposals be submitted?
  - (b) If so, when were these proposals submitted?
10. Combien de membres des Forces canadiennes, le cas échéant, participeront aux activités?
  - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
  - b) Quel sera leur rôle?
11. Combien d'argent a-t-on déjà investi dans ce projet?
  - a) Par quel ministère ou quelle agence l'argent a-t-il été dépensé?
  - b) Quand les décisions à ce sujet ont-elles été prises?
  - c) À quoi a servi cet argent? Dans votre réponse, veuillez fournir les détails de ces projets et des endroits.
12. Les organisations de la société civile seront-elles consultées?
  - a) Dans l'affirmative, lesquelles?
  - b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle?
13. Jusqu'à présent, des consultants ou de tierces parties ont-ils participé à la planification des activités?
  - a) Dans l'affirmative, qui étaient ces consultants ou tierces parties?
  - b) Dans l'affirmative, quel était leur rôle et que leur a-t-on demandé de faire?
  - c) Combien d'argent a-t-on consacré aux consultants et aux tierces parties, ventilé par marché?
  - d) Les marchés conclus avec des consultants et de tierces parties ont-ils été accordés à l'issue d'un appel de propositions ou par d'autres moyens?
14. Les consultants et tierces parties participeront-ils à la planification future des activités?
  - a) Dans l'affirmative, qui seront ces consultants ou tierces parties?
  - b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle et que leur demandera-t-on de faire?
15. A-t-on préparé des estimations pour le coût des activités?
  - a) Quels en sont les résultats?
16. Y aura-t-il un témoignage durable ou un monument commémoratif (monument, plaque, dédicace, etc.) qui rappellera Vimy aux Canadiens?
  - a) Dans l'affirmative, quelles sont les propositions à l'étude?
    - i) Des propositions sont-elles encore acceptées ou soumises?
    - ii) Quelle est la date limite pour soumettre une proposition?
  - b) Dans l'affirmative, quand ces propositions ont-elles été soumises?

- (c) If so, who decided/decides on which proposals will be considered?
- (i) When was this person, or group of persons, created?
- (ii) How was this decision made?
- (d) If so, who decided/decides which proposal will be successful?
- (e) If no decision has been made yet, when will proposals be considered?
- (f) What is the budget for a lasting memorial?
- (i) When was this budget decided?
- (g) If so, please provide a copy of the proposals being considered
- (h) If so, who was/will be allowed to submit proposals?
- (i) When was this decision made?
- c) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira les propositions qui seront à l'étude?
- i) Quand cette personne ou ce groupe de personnes a-t-il été désigné?
- ii) Comment est-on parvenu à cette décision?
- d) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira la proposition retenue?
- e) Si aucune décision n'a encore été prise, quand les propositions seront-elles étudiées?
- f) Quel est le budget pour ce témoignage durable ou monument commémoratif?
- i) Quand a-t-on fixé ce budget?
- g) Dans l'affirmative, veuillez soumettre une copie des propositions à l'étude.
- h) Dans l'affirmative, qui était ou qui sera autorisé à présenter une proposition?
- i) Quand cette décision a-t-elle été prise?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS



N° 100

Friday, June 29, 2012

Le vendredi 29 juin 2012

Hour of meeting  
9:00 a.m.

Heure de la séance  
9 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the third reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, that Bill C-11 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 27, on page 23,

(i) by replacing lines 25 to 29 with the following:

“convenient time.”;

(ii) by deleting lines 33 to 37, and

(iii) by replacing line 41 with the following:

“students who are enrolled in the course to which the lesson relates;”;

(b) by relettering paragraphs 30.01(6)(b) to (d) on pages 23 and 24 as paragraphs 30.01(6)(a) to (c) and changing all related cross-references accordingly;

(c) in clause 34, on page 36, by replacing line 26 with the following:

“tained and may not subsequently reproduce the same sound recording, or performer’s performance or work embodied in the sound recording, unless the copyright owner authorizes further reproductions to be made.”; and

(d) in clause 47,

(i) on page 45,

(A) by replacing line 17 with the following:

“the technological protection measure, for any infringing purpose, unless”, and

(B) by replacing line 25 with the following:

“measure for any infringing purpose.”;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

28 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Greene, appuyée par l’honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11. Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Moore, appuyée par l’honorable sénateur Dawson, que le projet de loi C-11 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié,

a) à l’article 27, à la page 23,

(i) par substitution, aux lignes 22 à 26, de ce qui suit :

« un moment plus opportun. »;

(ii) par suppression des lignes 30 à 33,

(iii) par substitution des lignes 36 à 38 de ce qui suit :

« effet de limiter la communication par télécommunication de la leçon aux élèves inscrits au cours auquel la leçon se rapporte: »;

b) par le changement de la désignation alphabétique des alinéas 30.01(6)b) à d) aux pages 23 et 24 à celle des alinéas 30.01(6)a) à c) et de tous les renvois qui en découlent;

c) à l’article 34, à la page 36, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« la prestation ou de l’œuvre, et elle ne peut ultérieurement reproduire le même enregistrement sonore ou la même prestation ou œuvre fixée au moyen d’un enregistrement sonore à moins que le titulaire du droit d’auteur n’autorise la réalisation d’autres reproductions. »;

d) à l’article 47,

(i) à la page 45,

(A) par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« par la mesure — à des fins de contrefaçon, sans l’autorisation du »,

(B) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« désactiver ou entraver la mesure à des fins de contrefaçon. »;



(ii) on page 51, by replacing lines 33 to 35 with the following:

“subsection.”, and

(iii) on page 58, by replacing lines 10 and 11 with the following:

“regulation, increase or decrease the maximum amount of statutory damages set”.

(ii) à la page 51, par substitution, aux lignes 31 à 35, de ce qui suit :

« avec ce paragraphe. »,

(iii) à la page 58, par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« règlement, changer le montant ».

## No. 2.

### **STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 39(4)(a) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

June 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

## No. 3.

June 28, 2012—Third reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

## Inquiries

### No. 3.

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

## N° 2.

### **VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 39(4)a) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES (article 66(3) du Règlement)**

27 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

## N° 3.

28 juin 2012—Troisième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

## Interpellations

### N° 3.

30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

**Motions****No. 47.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 28, 2012—That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (six)**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 2. (eight)**

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

---

**Motions****N° 47.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

28 juin 2012—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles ne soient attribuées à l'étude de la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (six)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 2. (huit)**

30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

---

## Commons Public Bills

### No. 1.

June 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Munson*)

### No. 2. (two)

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 3. (two)

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Merchant*)

### No. 4. (five)

June 18, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Duffy, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).—(*Honourable Senator Downe*)

### No. 5. (ten)

June 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

## Private Bills

Nil

## Reports of Committees

### No. 1.

June 27, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—review of the proceeds of crime (money laundering) and terrorist financing act—power to hire staff and to travel*) presented in the Senate on June 27, 2012.—(*Honourable Senator Gerstein*)

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

### N° 1.

27 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Munson*)

### N° 2. (deux)

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

### N° 3. (deux)

22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Merchant*)

### N° 4. (cinq)

18 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Duffy, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).—(*L'honorable sénateur Downe*)

### N° 5. (dix)

5 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

## Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Rapports de comités

### N° 1.

27 juin 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—examen sur la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 juin 2012.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)



**No. 2. (twelve)**

May 29, 2012—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 3. (twelve)**

May 29, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 4. (seven)**

June 12, 2012—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities*, tabled in the Senate on June 12, 2012.—(Honourable Senator Jaffer)

---

**Other****No. 50. (inquiry)**

June 21, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.—(Honourable Senator Dallaire)

**No. 45. (inquiry)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(Honourable Senator Chaput)

**No. 35. (inquiry)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(Honourable Senator Hubley)

**N° 2. (douze)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 3. (douze)**

29 mai 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

**N° 4. (sept)**

12 juin 2012—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2012.—(L'honorable sénateur Jaffer)

---

**Autres****N° 50. (interpellation)**

21 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.—(L'honorable sénateur Dallaire)

**N° 45. (interpellation)**

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(L'honorable sénateur Chaput)

**N° 35. (interpellation)**

26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(L'honorable sénateur Hubley)

**No. 52. (inquiry)**

June 27, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Martin, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.  
—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 51. (one) (inquiry)**

June 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada’s future prosperity.  
—(*Honourable Senator Day*)

**No. 46. (two) (inquiry)**

June 22, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada’s future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 83. (five) (motion)**

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and

**N° 52. (interpellation)**

27 juin 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Martin, attirant l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7 000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

**N° 51. (un) (interpellation)**

26 juin 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de l’Asie pour la prospérité future du Canada.  
—(*L’honorable sénateur Day*)

**N° 46. (deux) (interpellation)**

22 juin 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Segal, attirant l’attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l’avenir du Canada en tant qu’État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l’équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l’objectif d’offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.—(*L’honorable sénateur Segal*)

**N° 83. (cinq) (motion)**

8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Cowan, appuyée par l’honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d’en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l’étranger, par des entités qui ont le statut d’organisme de charité et par d’autres organismes qui n’ont pas ce statut;

Que, lorsqu’il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu’elles mènent tant au Canada qu’à l’étranger, des déductions relatives à l’impôt payable au Canada;



- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 27. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 40. (five) (inquiry)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 43. (five) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the state of palliative care.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

**No. 48. (five) (inquiry)**

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 75. (six) (motion)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.—(*Honourable Senator Tardif*)

- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 27. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 40. (cinq) (interpellation)**

24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 43. (cinq) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

**N° 48. (cinq) (interpellation)**

18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 75. (six) (motion)**

1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 47. (six) (inquiry)**

June 14, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 19. (eight) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 38. (eight) (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 29. (nine) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 30. (ten) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (ten) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**N° 47. (six) (interpellation)**

14 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 19. (huit) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 38. (huit) (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 29. (neuf) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 30. (dix) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (dix) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**No. 11. (eleven) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 19. (eleven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 37. (twelve) (inquiry)**

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Hubley)

**No. 9. (fourteen) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(Honourable Senator Cowan)

**No. 18. (fourteen) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 22. (fourteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(Honourable Senator Tardif)

**No. 32. (fifteen) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(Honourable Senator Duffy)

**N° 11. (onze) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 19. (onze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 37. (douze) (interpellation)**

29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Hubley)

**N° 9. (quatorze) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(L'honorable sénateur Cowan)

**N° 18. (quatorze) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 22. (quatorze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(L'honorable sénateur Tardif)

**N° 32. (quinze) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(L'honorable sénateur Duffy)

**No. 44.** (fifteen) (inquiry)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 44.** (quinze) (interpellation)

15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 53. (four)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 18, 2012—That he will call the attention of the Senate to the Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation in the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, which was tabled in the Senate on Thursday, June 14, 2012.

**No. 54. (two)****By the Honourable Senator Fraser:**

June 21, 2012—That she will call the attention of the Senate to the desirability of maintaining merchants' records of sales of non-restricted firearms.

**No. 55. (two)****By the Honourable Senator Dallaire:**

June 21, 2012—That he will call the attention of the Senate to the case of Omar Khadr, the first person to be prosecuted for war crimes committed while a minor, and further call on the Senate to demand his repatriation without further delay.

---

**MOTIONS****No. 108. (three)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 21, 2012—That the Senate Standing Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on harassment in the Royal Canadian Mounted Police; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 53. (quatre)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Royaume-Uni, déposé au Sénat le jeudi 14 juin 2012.

**N° 54. (deux)****Par l'honorable sénateur Fraser :**

21 juin 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la pertinence de tenir des registres des ventes d'armes à feu sans restriction.

**N° 55. (deux)****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

21 juin 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le cas d'Omar Khadr, la première personne à être poursuivie pour des crimes de guerres commis lorsqu'il était mineur et en outre, demande au Sénat d'exiger son rapatriement sans plus tarder.

---

**MOTIONS****N° 108. (trois)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 juin 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, le harcèlement au sein de la Gendarmerie royale du Canada;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5













